

*Leica*

**Anleitung / Instructions / Notice d'utilisation**

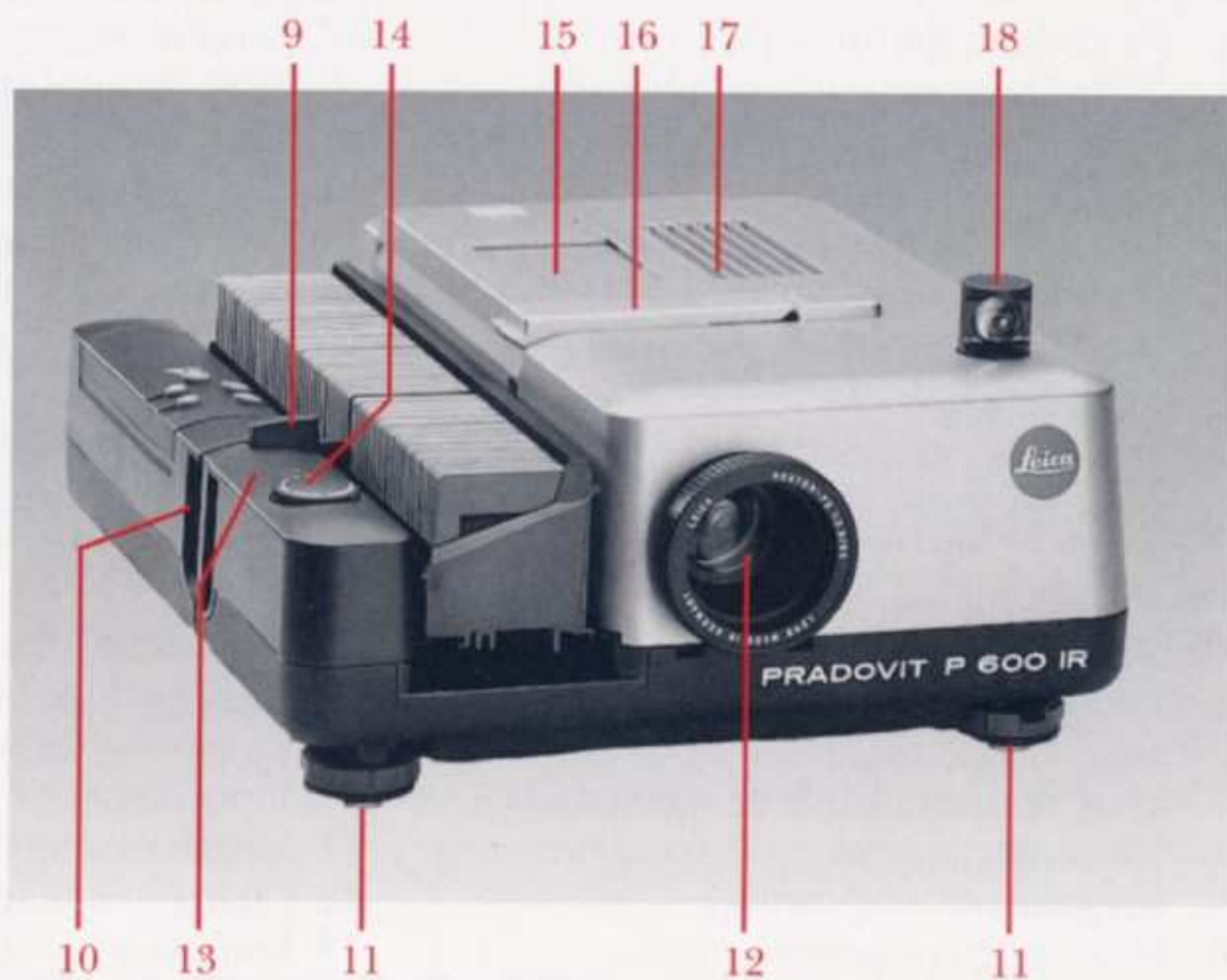
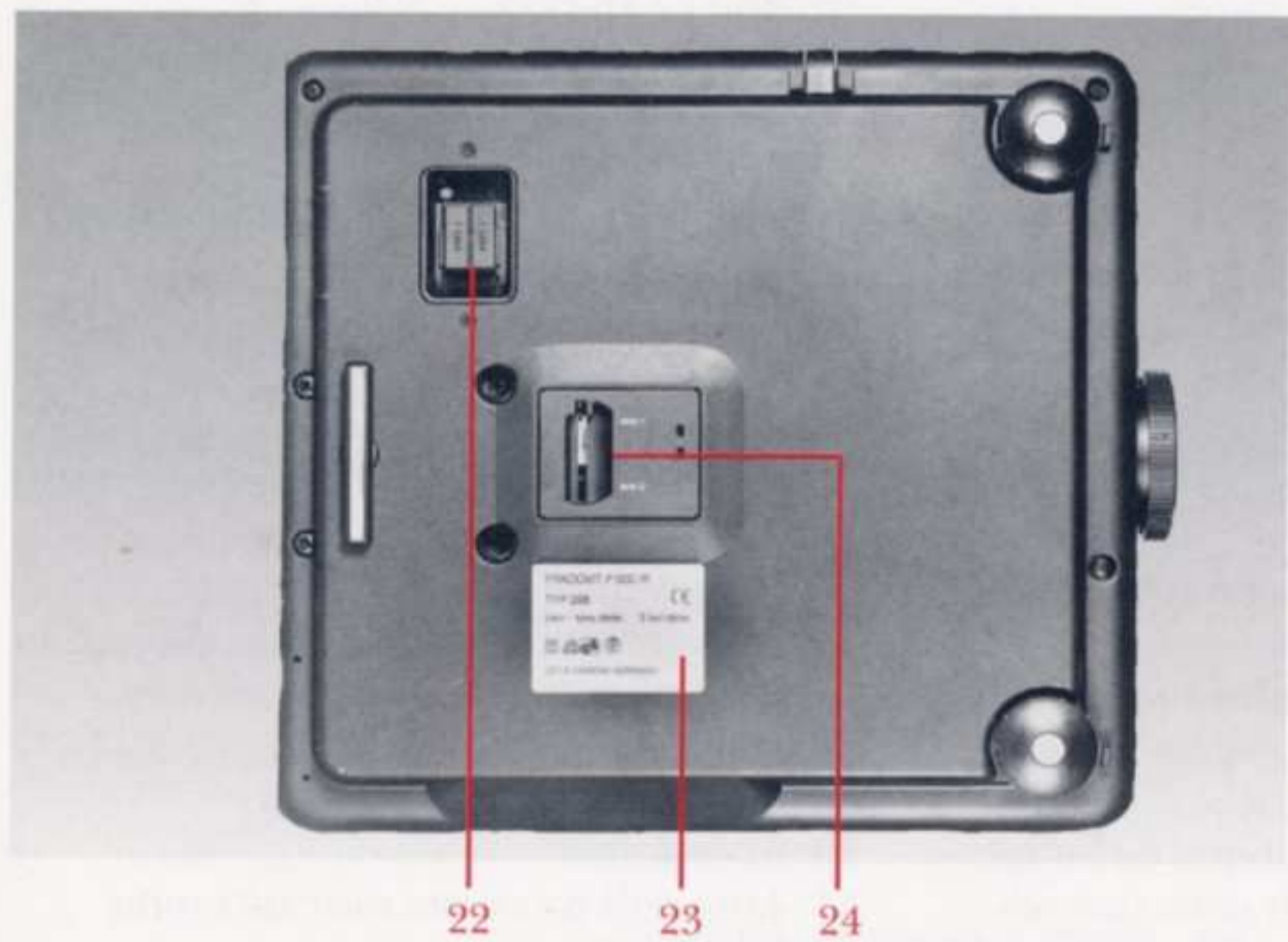
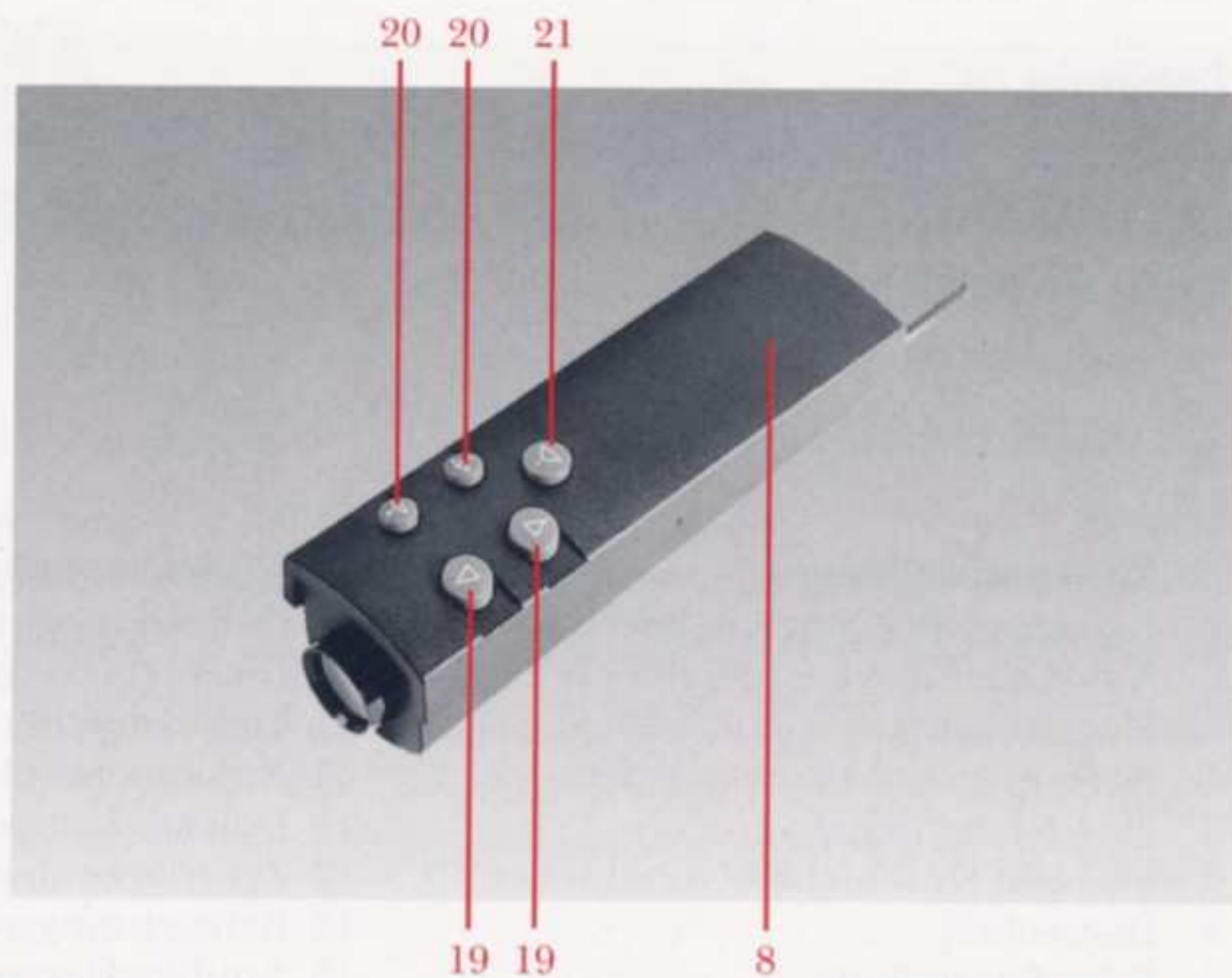
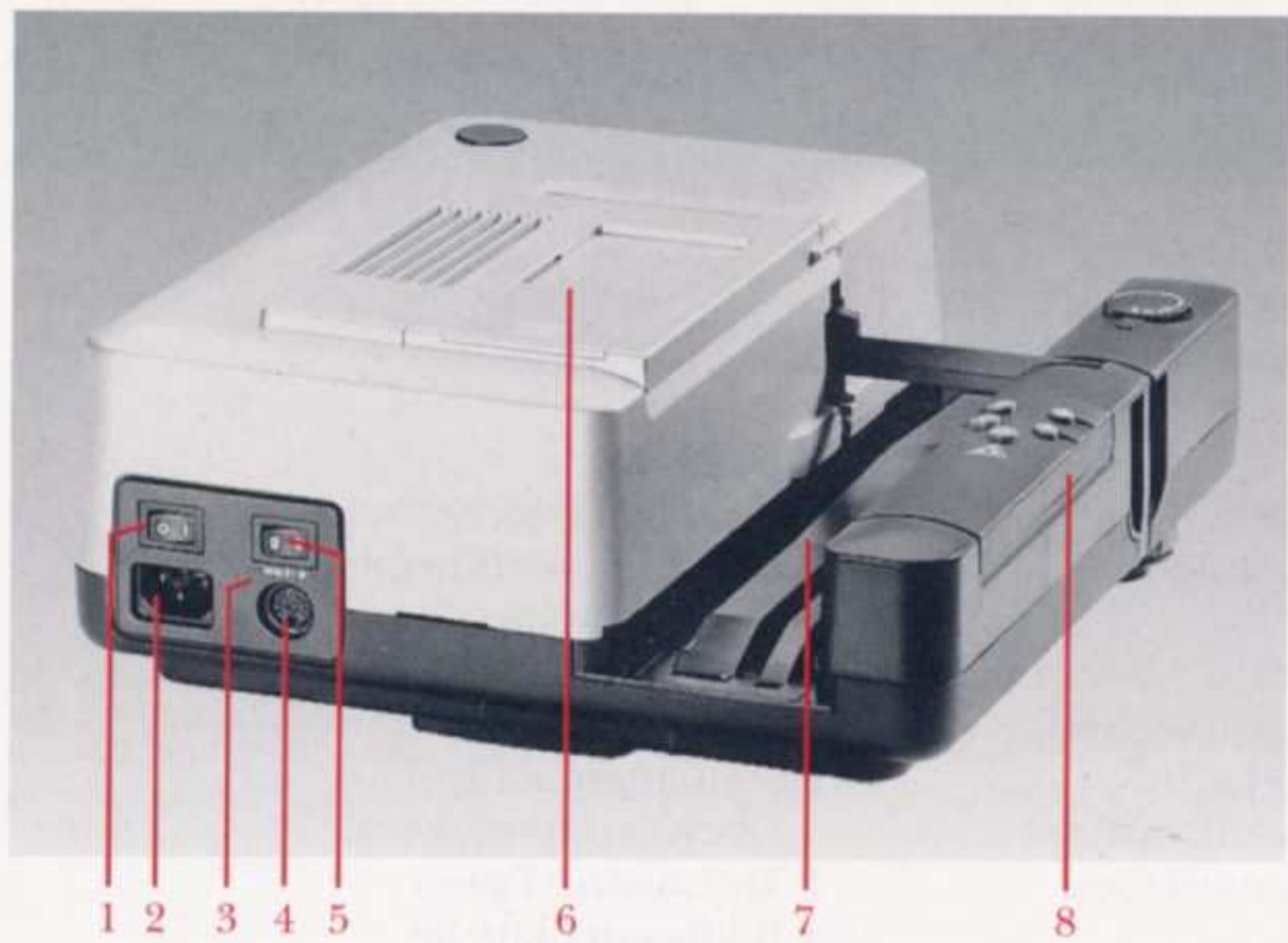
**PRADOVIT P 600 / P 600 IR**

# Inhaltsverzeichnis

## Contents

## Table de matières

|  |                                       |   |
|--|---------------------------------------|---|
| Seite  | Seite                                 | Seite   |
| U Kurzbeschreibung                               | 10 Höhenverstellung                   | 16 Elektrische Sicherheit                         |
| 1 Netzanschluß, Netzschalter                     | 10 Projektion von Einzelbildern       | 16 Ende der Vorführung                            |
| 1 Anschluß für Steuergeräte                      | 11 Dia-Vorbetrachtung                 | 17 Tips zur Pflege, Kundendienst                  |
| 2 Magazinarten                                   | 11 Elektronischer Timer               | 18 Wechselobjektive                               |
| 3 Normgerechte Diagemazine                       | 12 Automatischer Lampenwechsel        | 19 Zubehör  |
| 3 Einstellung des Diagreifers                    | 13 Defekte Lampen wechseln            | 21 Steuergeräte für<br>Überblendprojektion        |
| 4 Magazin einschieben/verschieben                | 14 Zentrieren der Projektionslampe    | 24 Technische Daten                               |
| 5 Diawechsel                                     | 15 Beleuchtungssystem umstellen       | 26 Bildbreitentabelle                             |
| 7 Scharfeinstellung                              | 15 Antiblockiersystem                 |   |
| 8 Lichtzeiger/Laserpointer                       | 15 Thermoschutzschalter               |   |
| Page   | Page                                  | Page  |
| C Brief description                              | 10 Vertical adjustment                | 16 Electrical safety                              |
| 1 Mains connection, mains switch                 | 10 Projection of single slides        | 16 End of session                                 |
| 1 Connection for control units                   | 11 Slide previewer                    | 17 Tips for care, customer service                |
| 2 Types of magazine                              | 11 Electronic timer                   | 18 Interchangeable lenses                         |
| 3 Slide magazines                                | 12 Automatic lamp change              | 18 Accessories                                    |
| 3 Setting the slide claw                         | 13 Changing a spent lamp              | 21 Control units for dissolve projection          |
| 4 Inserting/removing the magazine                | 14 Centering the projector lamp       | 24 Technical data                                 |
| 5 Slide change                                   | 15 Interchanging illuminating lenses  | 26 Table of picture widths                        |
| 7 Focusing                                       | 15 Anti-jamming function              |   |
| 8 Light pointer/laser pointer                    | 15 Thermal cutout                     |   |
| Page   | Page                                  | Page  |
| C Description brève                              | 8 Indicateur lumineux/pointeur laser  | 15 Coupe-circuit thermique                        |
| 1 Raccordement au secteur, commutateur principal | 10 Réglage de la hauteur              | 16 Sécurité électrique, fin de la projection      |
| 1 Prise pour appareils de commande               | 10 Projection de vues individuelles   | 17 Conseils pour l'entretien, service après vente |
| 2 Types de magasin                               | 11 Visionneuse de diapositives        | 18 Objectifs interchangeables                     |
| 3 Magasins de diapositives                       | 11 Minuterie électronique             | 19 Accessoires                                    |
| 3 Réglage du passe-vue                           | 12 Changement automatique de lampe    | 21 Appareils de commande de fondu enchaîné        |
| 4 Mise en place/déplacement du magasin           | 13 Remplacer les lampes défectueuses  | 24 Caractéristiques techniques                    |
| 5 Changement de diapositive                      | 14 Centrage de la lampe de projection | 26 Tableau des largeurs d'image                   |
| 7 Mise au point                                  | 15 Changement du système d'éclairage  |   |
|  | 15 Système antiblocage                |   |



## Kurzbeschreibung

### Brief description

### Description brève

|   |   |    |   |    |  |
|---|---|----|---|----|--|
| 1 | Netzschalter  | 9  | Verstellbarer Reiter zum Umstellen für die jeweilige Verwendung von Gemeinschafts- auf LKM-, CS- und Rund-Magazin | 16 | Einzelbildvorrichtung  |
| 2 | Steckdose für Netzanschluß  | 10 | Diagreifer  | 17 | Lüftungsschlitze   |
| 3 | Leuchtdiode für Reservelampe  | 11 | Rändelschraube für Höhenausgleich   | 18 | Versenkbarer Infrarot-Empfänger                                      |
| 4 | Anschlußbuchse 14polig für Überblendsteuergeräte und Zubehör                    | 12 | Auswechselbares Projektionsobjektiv   | 19 | Tasten für Diawechsel  |
| 5 | Sparschalter für Projektionslampe   | 13 | Bereitschaftsanzeige für Timer  | 20 | Fokussiertasten für manuelle Schärfekorrektur (Override)             |
| 6 | Diavorbetrachtung   | 14 | Drehknopf zur Einstellung der Bildwechselzeit (Timer)   | 21 | Einschalttaste für Lichtzeiger bzw. Laserpointer (PRADOVIT P 600 IR) |
| 7 | Magazinführung  | 15 | Lampenhausabdeckung   | 22 | Sicherungshalter   |
| 8 | Herausnehmbare Kabelfernbedienung bzw. IR-Fernbedienung (PRADOVIT P 600 IR)     |    |   | 23 | Typenschild  |
|   |   |    |   | 24 | Lampenrücksteller  |
| 1 | Mains switch  | 9  | Adjustable slider for converting use from standard magazines to LKM, CS and round magazines                       | 17 | Ventilation slots  |
| 2 | Socket for mains connection   | 10 | Slide claw  | 18 | Retractable infrared receiver  |
| 3 | LED for spare lamp  | 11 | Knurled screw for height adjustment   | 19 | Pushbuttons for slide change   |
| 4 | 14-contact socket for dissolve control units and accessories                    | 12 | Replaceable projector lens  | 20 | Pushbuttons for manual correction of focusing (override)             |
| 5 | Economy switch for projection lamp  | 13 | Ready display for timer   | 21 | On/off switch for light pointer or laser pointer (PRADOVIT P 600 IR) |
| 6 | Slide previewer   | 14 | Rotary knob for adjustment of picture timer   | 22 | Fuse holder  |
| 7 | Magazine channel  | 15 | Lamp housing cover  | 23 | Rating plate   |
| 8 | Removable cable remote-control or IR remote-control (PRADOVIT P 600 IR)         | 16 | Single slide unit   | 24 | Lamp resetting unit  |
| 1 | Commutateur principal   |    | resp. télécommande IR (PRADOVIT P 600 IR)   | 16 | Support de diapositives individuelles                                |
| 2 | Prise de connexion secteur  | 9  | Cavalier réglable pour l'adaptation des différents magasins   | 17 | Fentes d'aération  |
| 3 | Diode électroluminescente pour lampe de réserve                                 | 10 | Passe-vue   | 18 | Récepteur infrarouge escamotable                                     |
| 4 | Connecteur 14 pôles pour appareils de commande de fondu enchaîné et accessoires | 11 | Molette de réglage de la hauteur  | 19 | Touches de changement d'image  |
| 5 | Economiseur pour la lampe   | 12 | Objectif, interchangeable   | 20 | Touches de focalisation pour mise au point manuelle (override)       |
| 6 | Visionneuse de diapositives   | 13 | Indicateur d'attente pour le timer  | 21 | Touche pour l'indicateur lumineux/pointeur laser (PRADOVIT P 600 IR) |
| 7 | Glissières de guidage pour magasin  | 14 | Bouton tournant pour réglage de la minuterie de changement de vue   | 22 | Porte-fusible  |
| 8 | Télécommande à câble retirable  | 15 | Couvercle de la boîte à lumière   | 23 | Plaque signalétique  |
|   |   |    |   | 24 | Bouton de réarmement de la lampe                                     |

## Netzanschluß

### Mains connection

### Raccordement au secteur

Der Projektor darf nur an Wechselspannung angeschlossen werden.

Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild (23) mit der Ihres Ortsnetzes, bevor Sie die Netzverbindung herstellen.

Der Projektor wird mit einer separaten Netzanschlußleitung mit dem Stromnetz verbunden (2).

The projector must only be connected to an AC supply. Compare the voltage data on the rating plate (23) with your local supply before connecting to the mains.

The projector is connected to the power supply (2) using a separate power cable.

Le projecteur doit seulement être raccordé à la tension alternative. Comparez l'indication de tension sur la plaque signalétique (23) avec celle du réseau local avant d'établir la connexion.

Le projecteur est connecté au réseau électrique par un cordon d'alimentation séparé (2).

## Netzschalter – Sparschalter

### Mains switch – economy switch

### Commutateur principal – Economiseur

Einschalten des Gerätes über den Netzschalter (1).

Der Sparschalter (5) für die Lampe ergibt eine etwas verringerte Helligkeit des Projektionsbildes. Die Lebensdauer der Halogen-Glühlampe wird jedoch dadurch verdoppelt.

Switch on the projector using the mains switch (1).

The economy switch (5) for the lamp results in a slightly reduced brightness of the projected picture. The life of the halogen lamp is doubled in this case, however.

Mettre en marche l'appareil avec le commutateur principal (1).

L'économiseur (5) de la lampe entraîne une luminosité plus réduite de l'image projetée. La durée de vie de la lampe-tungstène halogène est doublée grâce à ce système.

## Anschluß für Steuergeräte und Fernbedienung

### Connection for dissolve control units and remote-control

### Prise pour des appareils de commande et télécommande

An der Buchse (4), 14polig (9polig belegt), werden Überblend-Steuergeräte, Infrarot-Fernbedienung PCM und Kabelfernbedienung angeschlossen.

Dissolve control units, infrared remote-control PCM and cable remote-control can be connected to the 14-contact socket (4) (9 contacts are used).

Les appareils de commande de fondu enchaîné, la télécommande infrarouge PCM et la télécommande à câble peuvent être raccordés à ce connecteur (4) à 14 pôles (9 pôles occupés).

## Universell für drei Arten von Geradmagazinen und einem Rundmagazin

Universal system for three kinds of straight and one kind of round magazine

Universel pour trois types de magasins droits et un magasin circulaire

Einerlei ob Gemeinschaftsmagazin, platzsparendes LKM-Magazin, CS-Magazin oder 120er Rundmagazin, die Projektoren der Modellreihe LEICA PRADOVIT P 600 transportieren das eine so gut wie das andere.

Das LKM-Magazin ist für alle normgerechten Rahmungen bis 2 mm effektiver Dicke verwendbar. Es hält die Dias verschüttsicher fest und ist leicht und sicher zu handhaben. In ein LKM-Magazin von

Irrespective of whether standard magazines, space-saving LKM magazines, CS magazines or round magazines for 120 slides, the projectors of the LEICA PRADOVIT P 600 series can transport them all.

The LKM magazine can be used for all standard frames with an effective thickness up to 2 mm. The slides cannot be tipped out, and the magazine is easy and reliable to use.

Que ce soit un magasin standard, un magasin LKM à faible encombrement, un magasin CS ou un magasin circulaire de 120, les projecteurs de la série LEICA PRADOVIT P 600 transportent aussi bien l'un que l'autre.

Le magasin LKM est utilisable pour tous les cadres conformes aux normes jusqu'à une épaisseur effective de 2 mm. Il évite de faire tomber les diapositives en cas de renversement et est d'un maniement

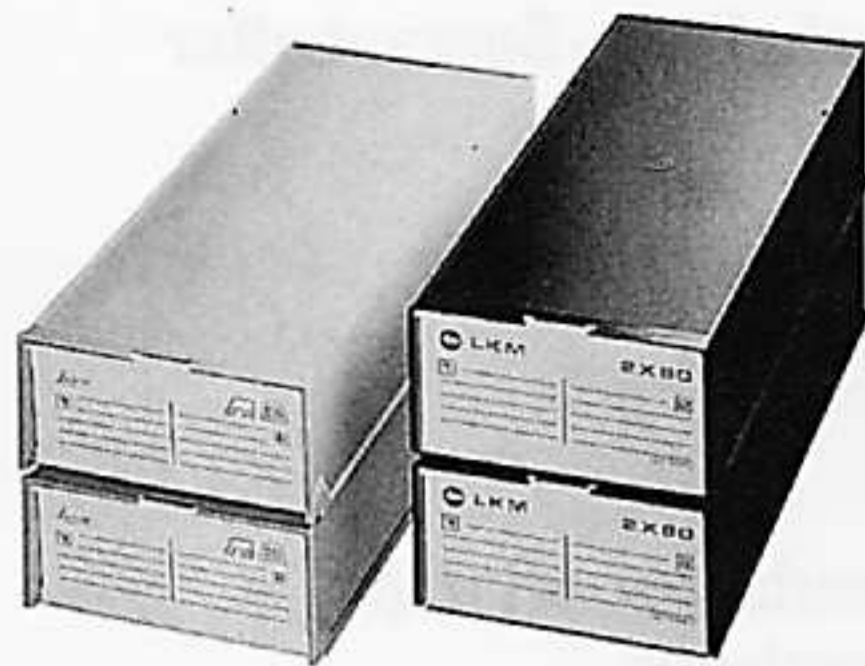


Bild 1

der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 36 Dias passen 60 Dias, in ein LKM-Magazin von der Größe eines Gemeinschaftsmagazins für 50 Dias passen 80 Dias.

Das Gemeinschaftsmagazin (auch Einheits- oder Universalmagazin genannt) nimmt alle Dias (nach DIN 108 Teil 1) bis 3,2 mm Dicke auf.

Das Rundmagazin ist für alle normgerechten Rahmungen bis 2,4 mm effekti-

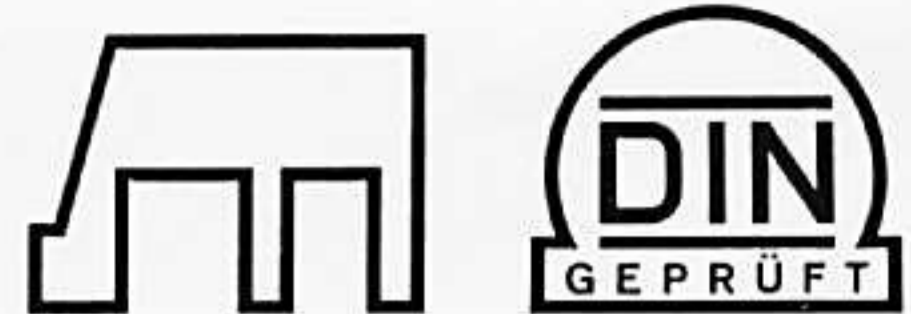
60 slides fit in an LKM magazine which is the same size as a standard magazine for 36 slides; 80 slides fit in an LKM magazine which is the same size as a standard magazine for 50 slides. The standard magazine (also referred to as a universal magazine) can be used for all slides according to DIN 108 Part 1 with a thickness of up to 3.2 mm.

The round magazine can be used for all standard frames with an effective thick-

simple et sûr. 60 diapositives vont dans un magasin LKM de la taille d'un magasin standard de 36 diapositives et 80 dans un magasin LKM de la taille d'un magasin standard de 50 diapositives.

Le magasin standard (également appelé normal ou universel) prend toutes les diapositives jusqu'à une épaisseur de 3,2 mm (selon DIN 108 partie 1).

Le magasin circulaire est utilisable pour tous les cadres conformes aux normes



ver Dicke verwendbar. Es nimmt 120 Dias auf und hält sie verschüttsicher fest. Das Gemeinschafts- und LKM-Magazin werden in Stapelbehältern für je 2 Magazine geliefert, die auch gemischt stapelbar sind (Bild 1).

ness of up to 2.4 mm. It can hold 120 slides and is tip-proof.

The standard and LKM magazines can be purchased in stackable containers for two magazines; stacking of mixed magazines is also possible (Fig. 1).

jusqu'à une épaisseur effective de 2,4 mm. Il contient 120 diapositives et évite de les faire tomber en cas de renversement.

Le magasin standard et le magasin LKM sont livrés dans des boîtes de réception pour 2 magasins, dont l'empilage est également mixte (figure 1).

## Normgerechte Dia-Magazine

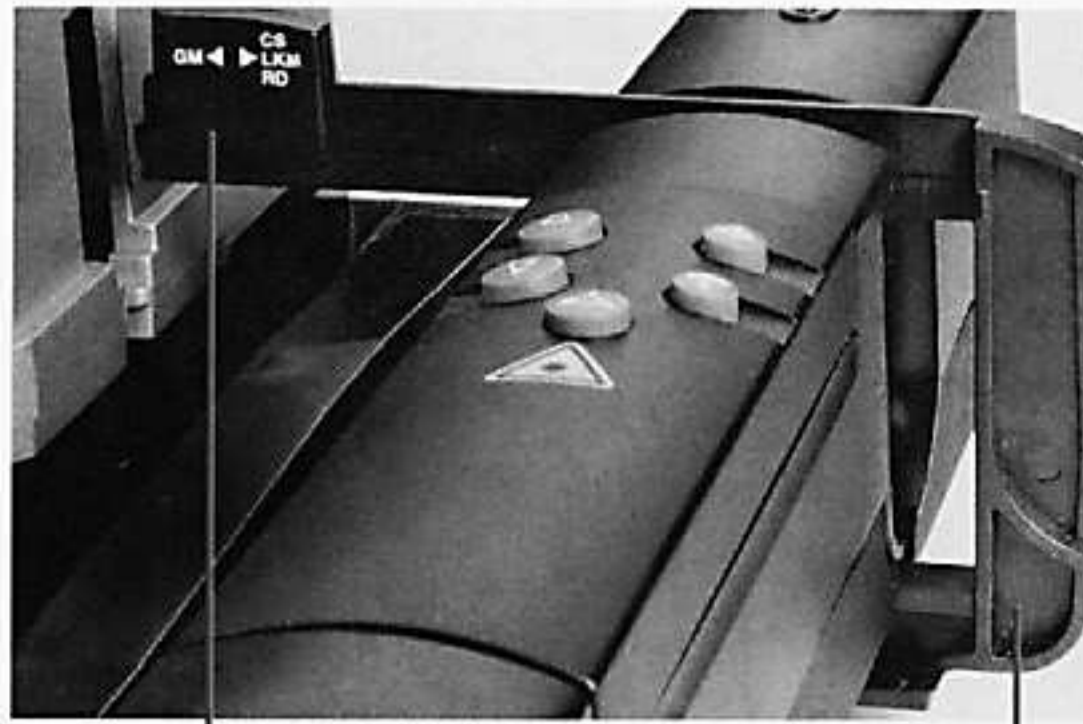
### Slide magazines

### Magasins de diapositives conformes aux normes

Bei der Anschaffung von Magazinen lohnt es sich, auf Qualität zu achten. Minderwertige Magazine können durch Störungen die schönste Projektion verderben, unter Umständen sogar den Projektor beschädigen. Leica Magazine unterliegen einer ständigen Kontrolle in Bezug auf Material und Maßhaltigkeit. Diese Sorgfalt garantiert einen hohen Qualitätsstand und damit eine sichere, unbeschwerte Projektion.

It is well worth looking for quality when purchasing magazines. Low-quality magazines can cause trouble and spoil the best projection session, or may even damage the projector. Leica magazines are subject to permanent checking of material and dimensions. This care guarantees a high standard of quality and thus a reliable, trouble-free projection session.

Il est conseillé de veiller à la qualité des magasins lors de l'achat. Les magasins d'une qualité inférieure peuvent ruiner la plus belle projection par des dysfonctionnements, dans certains cas même, endommager le projecteur. Les magasins Leica sont soumis à des contrôles permanents en ce qui concerne le matériau et le respect des cotes. Cette méticulosité garantit un haut niveau de qualité, donc une projection sûre et sans problème.



9

Bild 2

10

Achten Sie zu Ihrer Sicherheit bitte darauf, nur normgerechte Magazine nach DIN 108, Teil 8 und 9, zu verwenden (siehe Prüfsiegel Seite 2).

Make sure you only use magazines standardized according to DIN 108, Parts 8 and 9 (see test symbol, page 2).

Pour votre sécurité, veiller à utiliser seulement des magasins aux normes selon DIN 108, parties 8 et 9 (voir cachet de contrôle page 2).

## Einstellung des Diagreifers auf Gemeinschaftsmagazin

### Setting the slide claw to standard magazines

### Réglage du passe-vue pour les magasins standards

Werden Dias in einem Gemeinschaftsmagazin vorgeführt, Diagreifer (10) herausziehen und den Reiter (9) zum Ende des Diagreifers schieben bis er einrastet (Bild 2).

If slides are projected from a standard magazine, pull out the slide claw (10) and insert the slider (9) up to the end of the slide claw until it latches in (Fig. 2).

Si les diapositives sont présentées dans un magasin standard, tirer le passe-vue (10) et pousser le cavalier jusqu'à enclenchement au bout du passe-vue (figure 2).

## Einstellung des Diagreifers auf LKM-, CS- und Rundmagazin

## Setting the slide claw to LKM-, CS-, and round magazines

## Réglage du passe-vue pour les magasins LKM, CS et circulaires

Werden Dias in einem LKM-, CS- oder Rundmagazin vorgeführt, Diagreifer (10) herausziehen und den Reiter (9) in Richtung Griffstück des Diagreifers bis zum Anschlag zurückziehen (Bild 3).

If slides are projected from an LKM, CS or round magazine, pull out the slide claw (10) and pull back the slider (9) in the direction of the grip of the slide claw as far as possible (Fig. 3).

Si les diapositives sont présentées dans un magasin LKM, un magasin CS ou circulaire, tirer le passe-vue (10) et déplacer le cavalier (9) vers la poignée du passe-vue jusqu'en butée (figure 3).

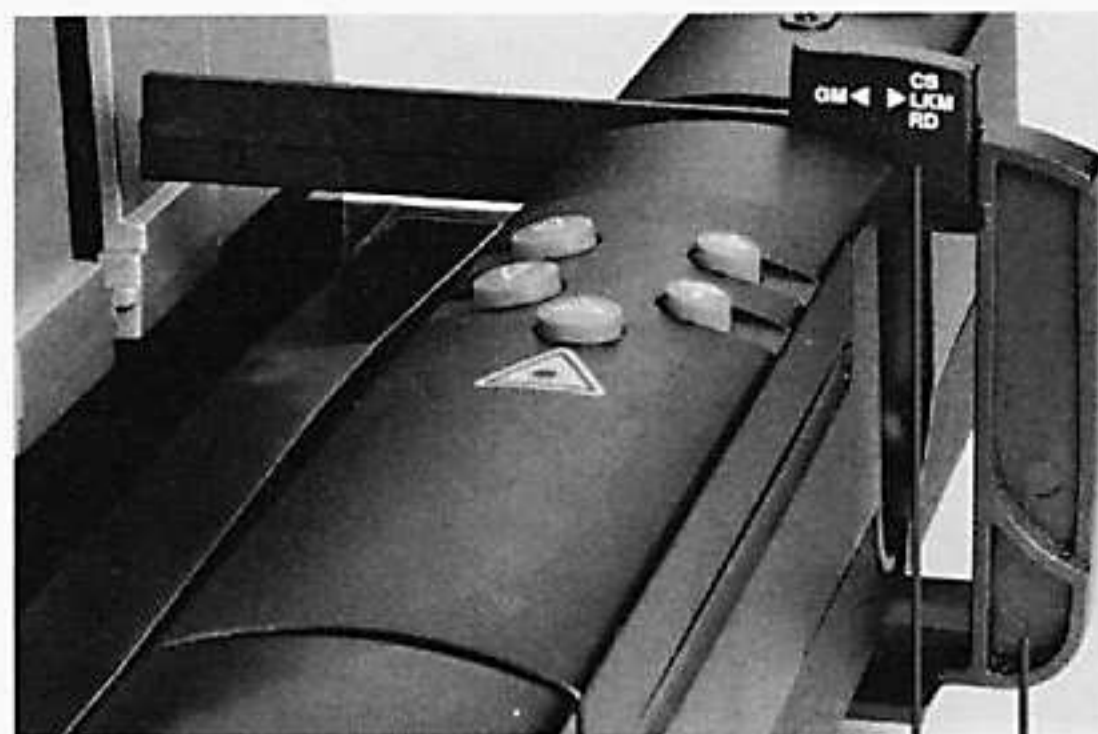


Bild 3 9 10

Bei eingefahrenem Diagreifer (10) das Magazin von der Rückseite des Projektors in die Magazinführung (7) bis zum Anschlag einschieben. Diawechsel über die Taste  $\Delta$  (19) an der Kabel- oder IR-Fernbedienung. Für den infrarotgesteuerten Diawechsel mit entnommener IR-Fernbedienung (PRADOVIT P 600 IR) muß der Empfängerturm (18) ausgefahren sein.

With the slide claw (10) inserted, slide the magazine from the rear of the projector into the magazine channel (7) as far as possible. Change slides using the pushbutton  $\Delta$  (19) on the cable or IR remote-control. When using infrared-controlled changing of slides with the IR remote-control removed (PRADOVIT P 600 IR), the receiver tower (18) must be extracted.

Lorsque le passe-vue (10) est rentré, mettre en place le magasin par l'arrière du projecteur dans les glissières de guidage du magasin (7) jusqu'en butée. Le changement de diapositive est réalisé à l'aide de la touche  $\Delta$  (19) de la télécommande à câble ou infrarouge. L'antenne de réception (18) doit être déployée pour télécommander le changement de diapositive avec la commande IR retirée du projecteur (PRADOVIT P 600 IR).

## Magazin einschieben / verschieben

## Inserting / removing the magazine

## Mise en place / déplacement du magasin

Zum Verschieben des Magazins den Diagreifer (10) über den ersten Widerstand (Schaltpunkt) hinaus bis zur Endstellung herausziehen. Jetzt kann das Magazin zum gewünschten Dia vor- und rückwärts verschoben oder ganz in die Magazinbahn hineingeschoben bzw. aus ihr herausgezogen werden. Das Magazin kann deshalb auch – falls erforderlich – von vorne eingesetzt werden.

To shift the magazine, pull out the slide claw (10) beyond the first point of resistance (switching point) up to the end position. You can now push the magazine forwards or backwards up to the required slide, or push it completely into or remove it from the magazine channel. The magazine can therefore also be inserted from the front if required.

Tirer le passe-vue (10) jusqu'en fin de course après la première résistance (point de commutation) pour déplacer le magasin. Maintenant il est possible de pousser ou de tirer le magasin jusqu'à la diapositive désirée ou de l'introduire ou de le retirer entièrement des glissières du magasin. C'est pour cette raison que le magasin peut également être introduit par l'avant - si nécessaire.



## **PRADOVIT P 600** **Diawechsel mit** **Kabelfernbedienung**

### **Slide change by cable** **remote-control**

### **Changement de diapositive par la** **télécommande à câble**

Die Kabelfernbedienung (8) kann nach oben aus dem Projektor herausgenommen werden. Durch kurzen Druck auf die Taste  $\Delta$  (19) für den Diawechsel wird das erste oder nächste Dia in den Strahlengang gebracht.

**Diawechsel vorwärts:** Taste  $\Delta$  drücken.

**Diawechsel rückwärts:** Taste  $\nabla$  drücken.

The cable remote-control (8) can be removed upwards out of the projector. Press briefly on the pushbutton for changing slides  $\Delta$  (19) to move the first slide or the next slide into the beam.

**Slide change forwards:**

press  $\Delta$  pushbutton

**Slide change backwards:**

press  $\nabla$  pushbutton.

La télécommande à câble (8) peut être retirée du projecteur par le haut. Après une courte pression sur la touche  $\Delta$  (19) pour le changement de diapositive, la première diapositive ou la suivante est amenée dans le conduit du rayon.

**Changement de diapositive vers l'avant:**

appuyer sur la touche  $\Delta$

**Changement de diapositive vers l'arrière:**

appuyer sur la touche  $\nabla$

## **PRADOVIT P 600 IR** **Diawechsel mit Infrarot-** **Fernbedienung**

### **Slide change by IR remote-control**

### **Changement de diapositive avec la** **télécommande infrarouge**

Der Projektor PRADOVIT P 600 IR besitzt einen eingebauten, herausfahrbaren IR-Empfänger.

Der Empfänger (18) wird vor Beginn der Vorführung durch leichtes Eindrücken entriegelt und so gedreht, daß er dem Sender zugekehrt ist.

Die IR-Fernbedienung (8) wird nach oben aus dem Projektor herausgenommen.

Durch einen Druck auf die Taste  $\Delta$  (19) für den Diawechsel wird das erste oder

nächste Dia in den Strahlengang gebracht.

**Diawechsel vorwärts:** Taste  $\Delta$  drücken.

**Diawechsel rückwärts:** Taste  $\nabla$  drücken.

**Bemerkung:**

Der IR-Fernbedienung ist auch funktionsfähig, wenn sie der Seitenleiste nicht entnommen wird!

The PRADOVIT P 600 IR projector is fitted with a built-in, extractable IR receiver. Unlock the receiver (18) prior to the session by gently pressing in, and rotate such that it is pointed to the transmitter. Remove the IR remote-control (8) upwards out of the projector.

Press briefly on the pushbutton for changing slides  $\Delta$  (19) to move the first slide or the next slide into the beam.

**Slide change forwards:**

press  $\Delta$  pushbutton

**Slide change backwards:**

press  $\nabla$  pushbutton.

**Note:**

The IR remote-control also functions if it is not removed from the side of the projector.

Le projecteur PRADOVIT P 600 IR possède un récepteur IR intégré déployable. Déverrouiller le récepteur (18) avec une légère pression et le tourner jusqu'à ce qu'il soit dirigé vers l'émetteur.

La télécommande IR (8) est retirée du projecteur par le haut.

Après avoir appuyé sur la touche  $\Delta$  (19) pour le changement de diapositive, la première diapositive ou la suivante est amenée dans le conduit du rayon.

**Changement de diapositive vers l'avant:**  
appuyer sur la touche  $\Delta$

**Changement de diapositive vers l'arrière:**  
appuyer sur la touche  $\nabla$

**Remarque:**

La télécommande IR fonctionne également si elle reste dans son support latéral!

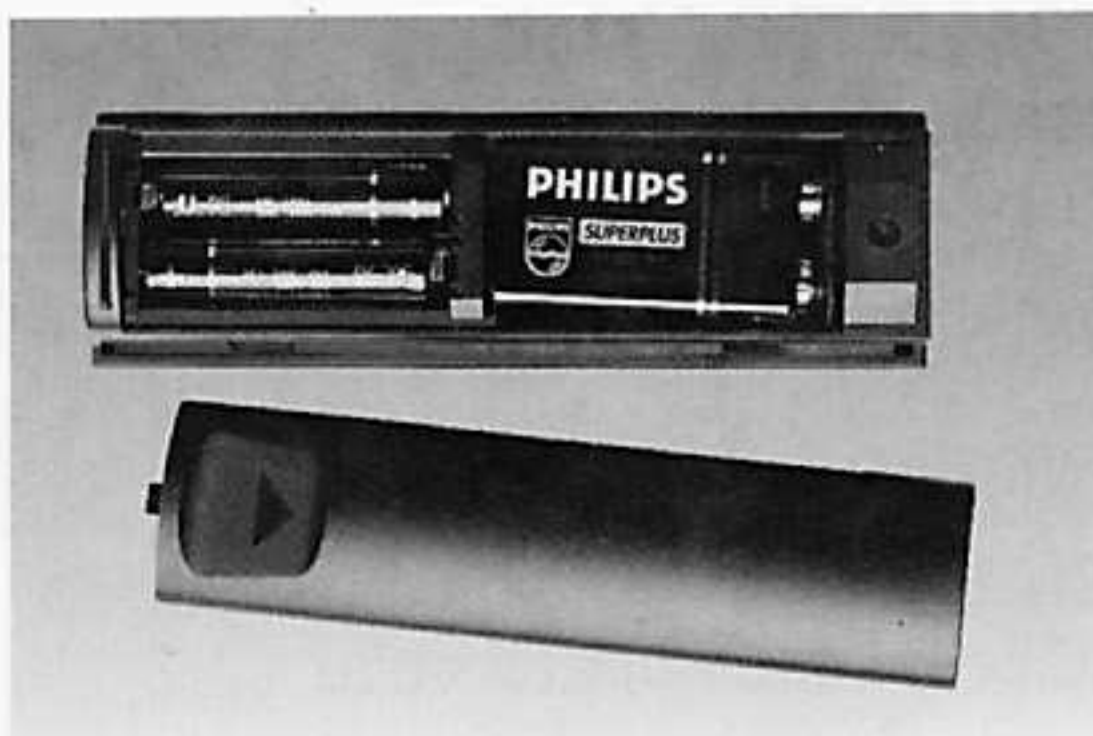
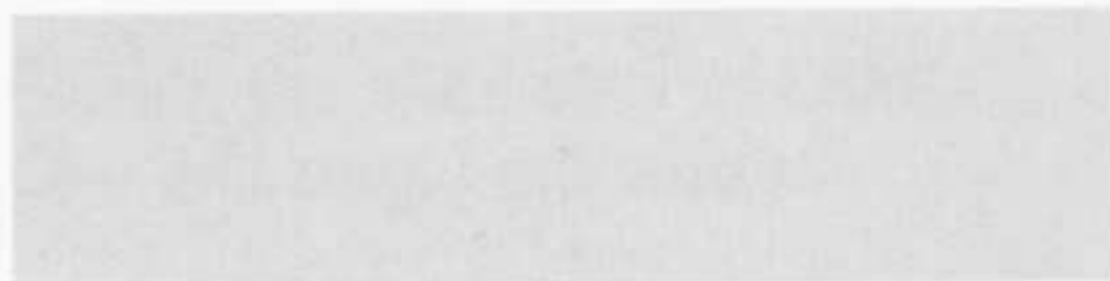


Bild 4

Der IR-Sender hat bei direkter Zielrichtung auf den Empfänger eine Reichweite bis ca. 30 m.

Eine direkte Fremdlichteinstrahlung auf den Empfänger (18) kann die Reichweite der IR-Fernbedienung vermindern.

Zur Energieversorgung des IR-Senders dient eine E-Block 9 V-Alkali-Mangan-Batterie (z.B. IEC 6 LR 61 bzw. IEC 6 LF 22).

Zum Einlegen der Batterie muß das Gehäuse des IR-Senders (8) geöffnet werden. Dazu wird der Deckel an der Unterseite durch Daumendruck entriegelt, in Pfeilrichtung geschoben und abgenommen. Die Batterie wird mit den Druckkontakten angeschlossen, eingelegt und der Deckel wieder zugeschoben (Bild 4).

Bei Verminderung der Reichweite ist die Batterie auszuwechseln.

The range of the IR transmitter is up to approx. 30 m when pointed directly at the receiver.

The range of the IR remote-control may be reduced if other light shines directly onto the receiver (18).

The power supply for the IR transmitter is an E-block 9-V alkaline/manganese battery (e.g. IEC 6 LR 61 or IEC 6 LF 22).

In order to insert the battery, open the housing of the IR transmitter (8). To do this, unlock the cover at the bottom by pressing onto it, push in the direction of the arrow and remove. Press the contacts onto the battery, insert into housing and slide cover closed again (Fig. 4).

Replace the battery when the range is reduced.

L'émetteur IR a une portée d'environ 30 m en visée directe sur le récepteur.

Une radiation incidente directe de lumière, sur le récepteur (18), peut réduire la portée de la télécommande IR. L'alimentation électrique de l'émetteur IR se fait par une pile 9V manganocalcine (par ex. IEC 6 LR 61 ou IEC 6 LF 22).

Pour la mise en place de la pile, ouvrir le boîtier de l'émetteur IR (8). Pour ce faire, déverrouiller le couvercle à la face inférieure par pression du pouce dans le sens de la flèche et le retirer. Connecter la pile aux contacts à pression, la mettre en place et refermer le couvercle (fig. 4). Changer la pile lorsque la portée diminue.



a b Bild 5

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie den IR-Sender (8) längere Zeit nicht benutzen wollen.

Sollte einmal keine Batterie zur Verfügung stehen, so kann eine Stromversorgung des IR-Senders aus dem Projektor erfolgen.

Hierzu wird das Kabel (a) aus dem Kabelfach entnommen und der Stecker in die Buchse des IR-Senders (b) eingesteckt (Bild 5).

Remove the battery if you do not wish to use the IR transmitter (8) for a longer period.

If you do not have a battery available, the IR transmitter can be powered directly from the projector.

In this case, remove cable (a) from the cable compartment and insert the plug into the socket of the IR transmitter (b) (Fig. 5).

Retirez la pile si vous ne désirez pas utiliser la télécommande IR (8) pendant une période prolongée.

Si à l'occasion aucune pile n'était disponible, l'alimentation électrique de la télécommande IR peut alors se faire par l'intermédiaire du projecteur. Retirer à cet effet le câble (a) de son logement et connecter la fiche dans le connecteur (b) de l'émetteur IR (figure 5).

## Scharfeinstellen

### Focusing

### Mise au point

Erstes Dia durch Drehen am Objektiv (12) in der Bildmitte scharfstellen (Grundeinstellung). Alle weiteren Dias werden dann durch den Autofocus scharfgestellt.

Die bei der gemischten Projektion von verglasten und unverglasten Dias auftretenden Schärfenunterschiede werden durch ein intelligentes Autofocussystem vermindert.



Bild 6

Eine manuelle Korrektur (Override) dieser automatisch eingestellten Schärfe kann jederzeit über die Fokussiertasten (20) der Kabel- bzw. IR-Fernbedienung erfolgen, ohne daß die Grundeinstellung verändert wird. Beim nächsten Diawechsel fährt der Autofocus auf die Grundstellung zurück und die automatische Scharfeinstellung ist wieder aktiviert.

## Automatische Scharfeinstellung abschalten

### Switching off the autofocus

### Arrêt de l'autofocus

Für spezielle Präsentationen, wie z.B. bei der Überblend- oder Panorama-Projektion, kann der Autofocus durch einen Schalter (Bild 6) dauernd abgeschaltet (Schalterstellung „autofocus 0“). Eine manuelle Korrektur der eingestellten Schärfe kann jederzeit über die Fokussiertasten (20) der Kabel- bzw. IR-Fernbedienung erfolgen.

Focus the first projected slide in the center of the picture by rotating the lens (12) (basic setting). All further slides are then focused by the automatic focusing function.

The differences in focus which occur when projecting a mixture of glazed slides and slides without glass are reduced by an intelligent autofocusing system.

It is possible to manually correct (override) this automatically set focus at any time using the focusing pushbuttons (20) on the cable or IR remote-control without the basic setting being changed by this operation. The autofocus returns to the basic setting when the next slide is selected, and the automatic focusing function is activated again.

The autofocus function can be permanently switched off (Fig. 6, switch position "autofocus 0") for special presentations such as with dissolve or panorama projection. Manual correction of the set focus is possible at any time using the focusing pushbuttons (20) on the cable or IR remote-control.

Effectuer la mise au point (réglage de base) du centre de l'image de la première diapositive en tournant l'objectif (12). Toutes les diapositives suivantes sont alors mises au point par l'autofocus.

Les différences de netteté occasionnée par la projection mixte de diapositives avec ou sans verre de montage sont corrigées par un système autofocus intelligent.

Une correction manuelle (override) de cette mise au point automatique peut s'effectuer à tout moment à l'aide des touches de focalisation (20) de la télécommande à câble ou IR, sans que le réglage de base soit pour autant modifié. Lors du prochain changement de diapositive, l'autofocus revient au réglage de base et la mise au point automatique est de nouveau activée.

Il est possible de couper en permanence l'autofocus par un interrupteur (figure 6) pour des présentations spécifiques telles que des projections en fondu enchaîné ou panoramiques (position de l'interrupteur «autofocus 0»). Une correction manuelle de la mise au point réglée peut s'effectuer à tout moment à l'aide des touches de focalisation (20) de la télécommande à câble ou IR.

**Lichtzeiger  
PRADOVIT P 600**

**Light pointer  
PRADOVIT P 600**

**Indicateur lumineux  
PRADOVIT P 600**

Die Kabelfernbedienung des PRADOVIT P 600 ist mit einem Lichtzeiger ausgestattet. Mit Hilfe eines Lichtpfeils kann damit auf kleine Details im projizierten Bild hingewiesen werden. Durch Druck auf die Taste (21) wird der Lichtzeiger eingeschaltet. Mit Hilfe des Schiebers an der Unterseite der Kabelfernbedienung kann der projizierte Lichtpfeil scharfgestellt werden (Bild 7).

The cable remote-control of the PRADOVIT P 600 is equipped with a light pointer. It is possible to point to small details in the projected picture using the luminous arrow. Switch on the light pointer by pressing the pushbutton (21). You can adjust the focus of the projected luminous arrow using the slide (Fig. 7).

La télécommande à câble du PRADOVIT P 600 est équipée d'un indicateur lumineux. La flèche lumineuse permet d'attirer l'attention sur certains petits détails de l'image projetée. L'indicateur lumineux se met en marche en appuyant sur la touche (21). La mise au point de la flèche lumineuse projetée se fait à l'aide du curseur qui se trouve sous la télécommande à câble (figure 7).

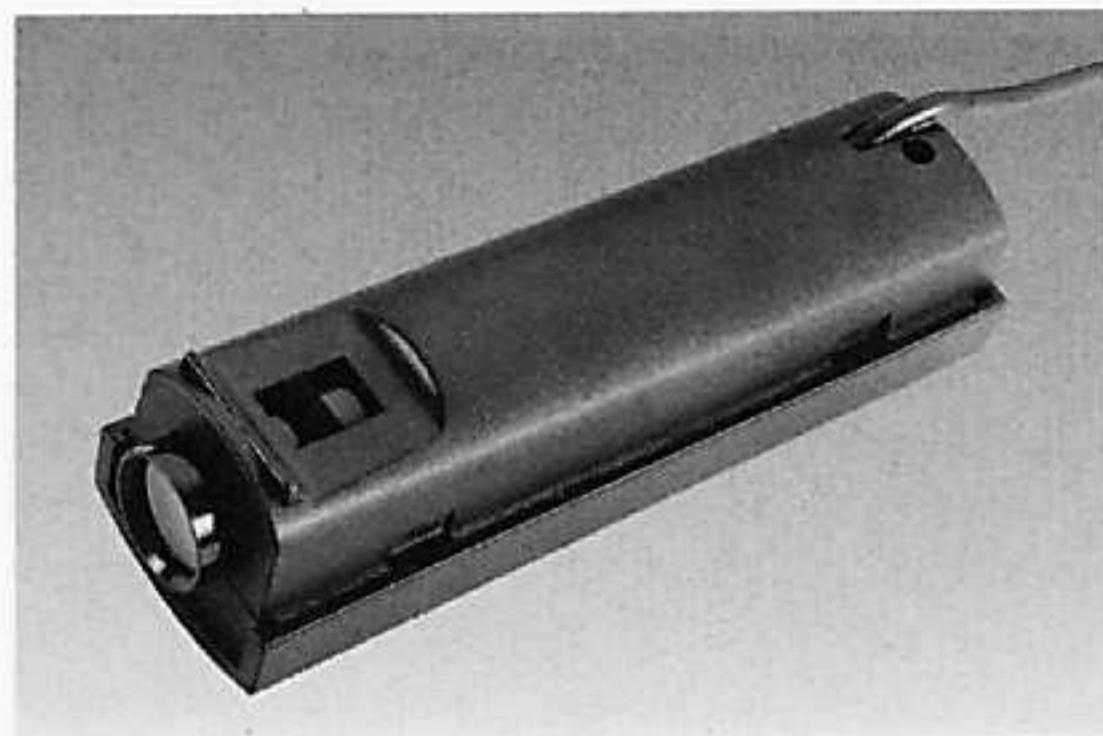


Bild 7

Zum Auswechseln der Lampe (12 V/2 W, Best.-Nr. 37307) die Schraube an der Unterseite der Kabelfernbedienung entfernen und beide Gehäuseteile auseinanderziehen. Die defekte Lampe durch eine neue ersetzen. Beim Zusammenbau des Gehäuses zuerst das Objektiv – mit Linse nach vorne zeigend – von hinten in den Ausbruch des Oberteils einführen. Dann das Unterteil aufsetzen und verschrauben.

To replace the lamp (12 V/2 W, Order No. 37307), remove the screw underneath the cable remote-control and dismount the two parts of the housing. Insert the new lamp, connect the housing together again and screw tight. When reassembling the housing, insert the lens from the rear into the cut-out of the top part with the former pointing forwards. Then connect the bottom part and screw tight.

Pour remplacer la lampe (12 V/12 W, n° de commande 37 307), dévisser la vis de la face inférieure de la télécommande à câble et séparer les deux parties du boîtier. Remplacer la lampe défectueuse par une nouvelle. Pour l'assemblage du boîtier, introduire en premier lieu l'objectif par l'arrière, avec la lentille dirigée vers l'avant, dans l'encoche de la partie supérieure. Remettre en place la partie inférieure et revisser.

**Laser-Pointer  
PRADOVIT P 600 IR**

**Laser pointer  
PRADOVIT P 600 IR**

**Pointeur laser  
PRADOVIT P 600 IR**

Der IR-Sender (Bild 8) des PRADOVIT P 600 IR ist mit einem Laser-Pointer ausgestattet. Durch Druck auf die Taste (21) wird der Laser eingeschaltet und erscheint als roter Punkt auf hinzuweisende Details.

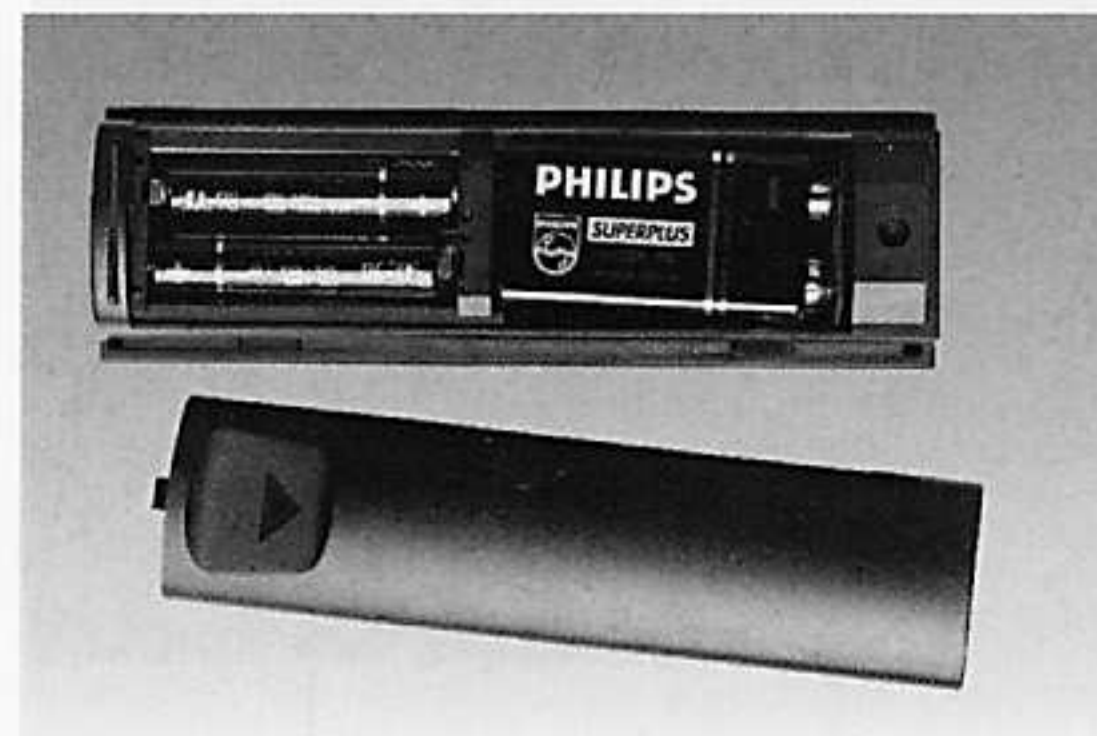
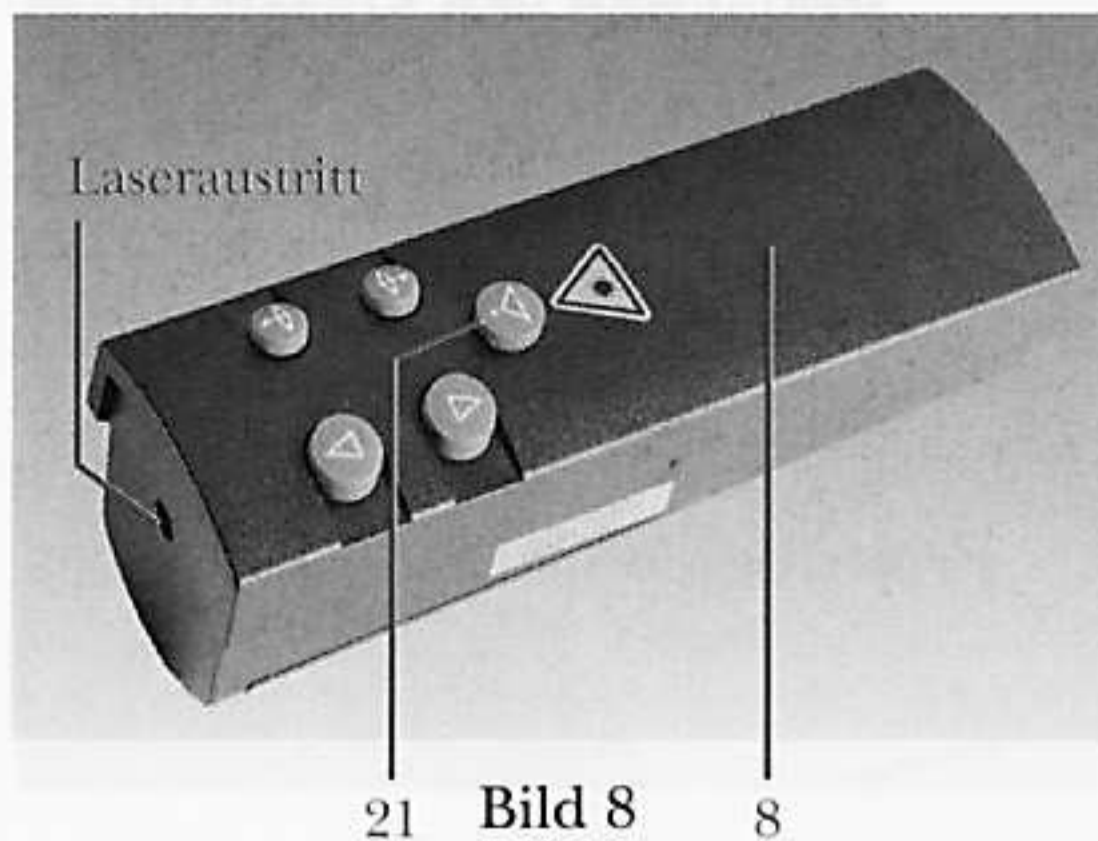
**Achtung: Nicht in den Laserstrahl blicken!**

The IR transmitter (Fig. 8) of the PRADOVIT P 600 IR is equipped with a laser pointer. Press button (21) to switch on the laser; it appears as a red dot which can be pointed to details on the projected picture.

**Caution: Do not look into the laser beam!**

L'émetteur IR (figure 8) du PRADOVIT P 600 IR est équipé d'un pointeur laser. Il est activé après avoir appuyé sur la touche (21) et apparaît sous la forme d'un point rouge sur les détails à mettre en valeur.

**Attention: Ne jamais regarder directement dans le rayon laser!**



Zur Energieversorgung des Laser-Pointers dienen 2 Stck. 1,5 V Alkali-Mangan-Batterien IEC-Typ LR03, AAA, Micro.

**Bitte verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!**

Zum Einlegen der Batterien wird der Deckel an der Unterseite des IR-Senders durch Daumendruck entriegelt, in Pfeilrichtung geschoben und abgenommen.

Die Batterien werden mit korrekter Ausrichtung der Pole (+) und (-) eingelegt (Bild 9) und der Deckel wieder zugeschoben.

Bei Verminderung der Intensität des Laser-Punktes sind die Batterien auszuwechseln.

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie den IR-Sender und den Laser-Pointer längere Zeit nicht benutzen wollen.

Sollte einmal keine Batterie zur Verfügung stehen, so kann eine Stromversorgung des IR-Senders aus dem Projektor erfolgen.

Hierzu wird das Kabel aus dem Kabelfach entnommen und der Stecker in die Buchse des IR-Senders eingesteckt (siehe Seite 6, Bild 5).

The laser pointer is powered by two 1.5 V alkaline/manganese batteries of IEC type LR03, AAA, micro.

**Please do not use rechargeable batteries!**

To insert the batteries, press on the bottom of the IR transmitter to unlock the cover, push in the direction of the arrow and remove.

Insert the batteries with the poles (+) and (-) connected correctly (Fig. 9) and push the cover closed again.

The batteries should be replaced when the intensity of the laser dot is reduced.

Remove the battery if you do not wish to use the IR transmitter and the laser pointer for a longer period.

If you do not have a battery available, the IR transmitter can be powered directly from the projector.

In this case, remove cable from the cable compartment and insert the plug into the socket of the IR transmitter (see page 6, Fig. 5).

L'alimentation du pointeur laser se fait par 2 piles manganocalcalines de 1,5 V, type IEC LR03, AAA, micro.

**Veillez ne pas utiliser de piles rechargeables!**

Pour la mise en place des piles, déverrouiller le couvercle de la face inférieure de l'émetteur IR par une pression du pouce, le pousser dans le sens de la flèche et le retirer.

Mettre en place les piles en observant les pôles (+) et (-) (figure 9) et refermer le couvercle.

Remplacer les piles lorsque l'intensité du point laser diminue.

Retirez les piles si vous désirez ne pas utiliser l'émetteur IR et le pointeur laser pendant une période prolongée.

Si à l'occasion aucune pile n'était disponible, l'alimentation électrique de la télécommande IR peut alors se faire par l'intermédiaire du projecteur.

Retirer à cet effet le câble de son logement et connecter la fiche dans le connecteur de l'émetteur IR (voir page 6, figure 5).

## Höhenverstellung

### Vertical adjustment

### Réglage de la hauteur

Durch Drehen an den beiden Rändelschrauben (11) kann das Projektionsbild durch Neigen des Projektors in der Höhe eingestellt werden.

Rotate the two knurled screws (11) to change the height of the projected picture by inclining the projector.

La hauteur de l'image projetée peut être réglée en tournant les deux vis moletées (11) pour incliner le projecteur.

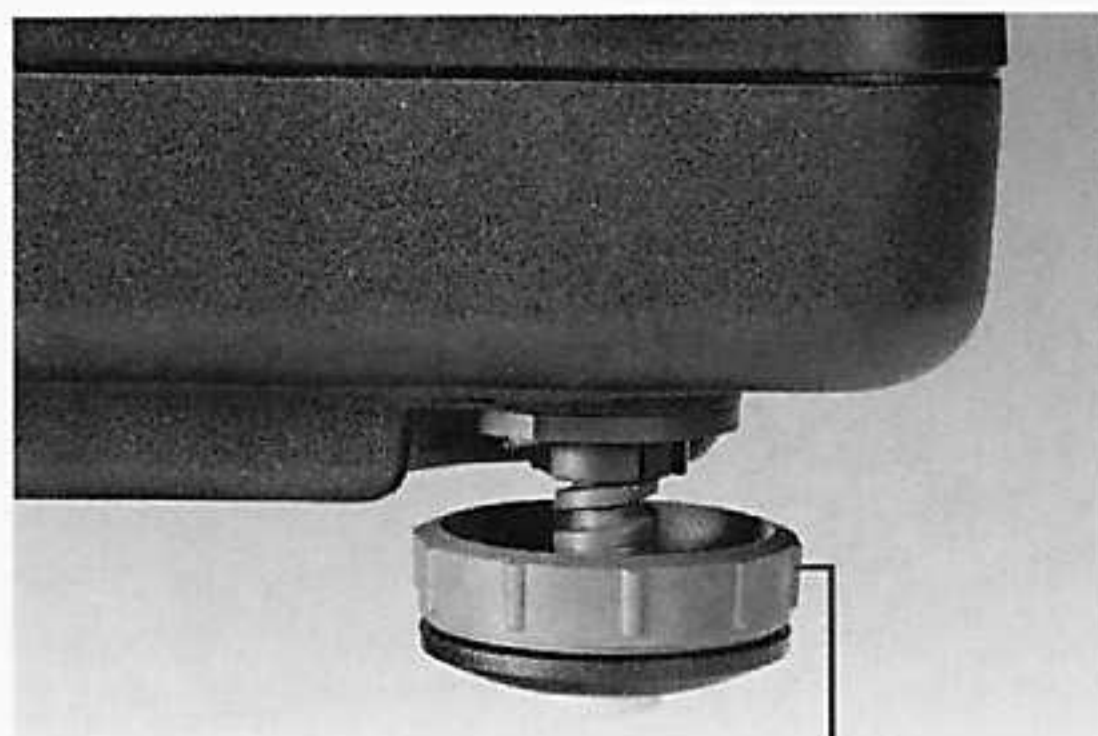


Bild 10 11

**Achtung:** Projektor muß im rechten Winkel zur Projektionsleinwand ausgerichtet sein, da sonst Verzerrungen und Randschärfen die Folge sind.

**Note:** The projector must be perpendicular to the screen, otherwise distortions and unsharp edges will result.

**Attention:** Le projecteur doit être perpendiculaire à l'écran de projection. Si cela n'est pas le cas, vous aurez des déformations et un manque de netteté sur le pourtour.

## Projektion von Einzelbildern

### Projection of single slides

### Projection de vues individuelles

Für das Umsortieren oder Projizieren von Einzeldias läßt sich die Einzelbildvorrichtung (16) benutzen: Diagreifer ganz einschieben und Einzelbildvorrichtung hochschwenken. Dia bis Anschlag einschieben und Einzelbildvorrichtung nach unten drücken.

Einzelbildvorrichtung und Diagreifer sind gegenseitig verriegelt. Bei geöffneter Einzelbildvorrichtung kann der Diaschieber nicht bewegt und bei aus-

The single slide unit (16) can be used to sort or project single slides. Insert the slide claw completely and swivel up the single slide unit. Insert slide completely and push single slide unit downwards.

Utiliser le dispositif pour la projection de vues individuelles (16) pour le reclassement ou la projection de diapositives individuelles : introduire à fond le passe-vue et relever le dispositif pour la projection de vues individuelles. Introduire la diapositive jusqu'en butée et abaisser le dispositif pour la projection de vues individuelles.



Bild 11

geschobenem Diaschieber die Einzelbildvorrichtung nicht hochgeschwenkt werden.

## Dia-Vorbetrachtung

### Slide previewer

### Visionneuse de diapositives

Zum Betrachten, Auswählen und Sortieren der Dias vor der Projektion dient die Dia-Vorbetrachtung (6). Durch Verschieben der Abdeckung in Pfeilrichtung wird die Dia-Vorbetrachtung geöffnet. Zum Betrachten wird das Dia über die beleuchtete Opalscheibe gehalten oder direkt aufgelegt (Bild 11).

The slide previewer (6) can be used to view, select and sort slides prior to projection. Slide the cover in the direction of the arrow to open the slide previewer. Observe the slide by holding above the illuminated opal plate or placing directly on it (Fig. 11).

La visionneuse de diapositives (6) sert à visionner, sélectionner ou trier des diapositives avant la projection. Pousser le cache dans le sens de la flèche pour ouvrir la visionneuse de diapositives. Pour visualiser la diapositive, la tenir au-dessus ou la poser directement sur le verre opalin éclairé (figure 11).

## Elektronischer Timer

### Electronic timer

### Minuterie électronique

Der Timer für die automatische Dia-Projektion ist über den Drehknopf (14) stufenlos von ca. 3 bis 30 sec. einstellbar und steuert den Diatransport vorwärts selbsttätig.

Die Inbetriebnahme erfolgt durch Drehen des Knopfes (14) über den Rastpunkt hinaus. Als Kontrolle leuchtet die rote Bereitschaftsanzeige (13) auf (Bild 12).

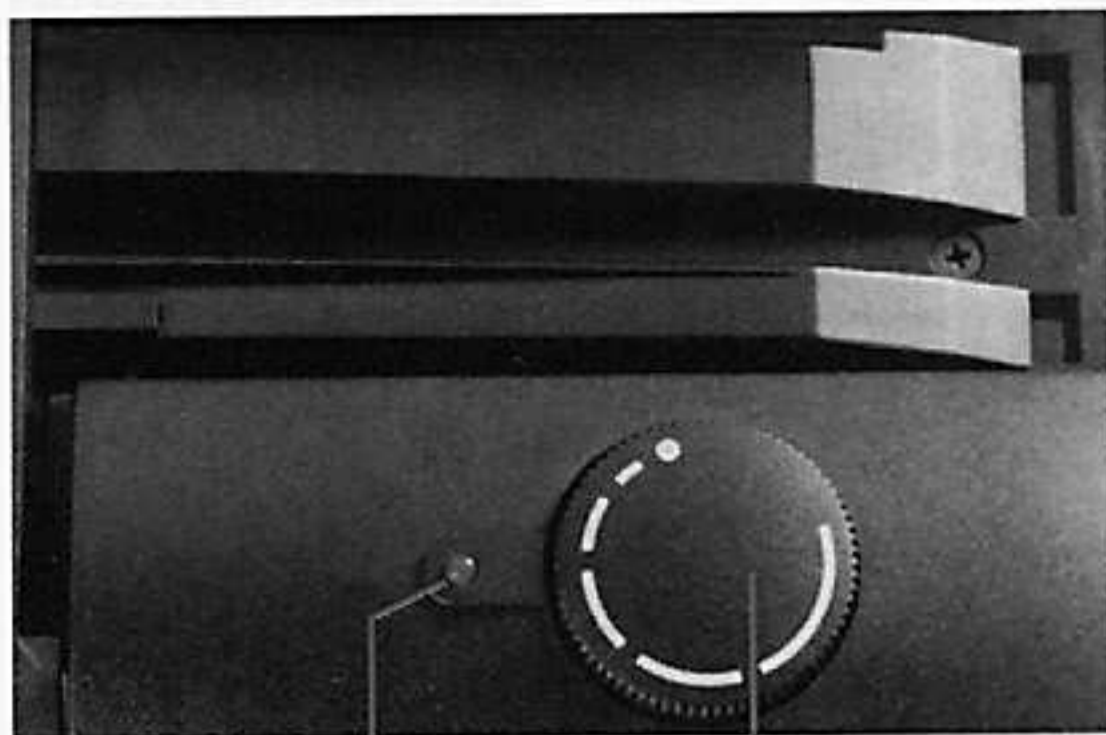
The timer for automatic slide projection can be continuously adjusted between approx. 3 and 30 seconds using the rotary knob (14). The slides are then transported forwards automatically. Start by rotating the knob (14) beyond the detent point. The red ready display (13) lights up as a check (Fig. 12).

La minuterie pour la projection automatique se règle progressivement entre env. 3 et 30 sec. à l'aide du bouton de commande (14) et commande le transport avant des diapositives de façon autonome.

La mise en service s'effectue en tournant le bouton (14) au-delà du point d'enclenchement. Le signal d'attente rouge (13) s'allume pour contrôle (figure 12).

The single slide unit and the slide claw are mutually interlocked. The claw cannot be moved with the single slide unit opened, and the single slide unit cannot be swivelled up if the slide claw is pulled out.

Le dispositif pour la projection de vues individuelles et le passe-vue sont verrouillés. Lorsque le dispositif pour la projection de vues individuelles est ouvert, le passe-vue ne peut pas être actionné et lorsque le passe-vue est sorti, le dispositif de vues individuelles ne peut pas être relevé.



13 Bild 12 14

Über die Bildwechseltasten  $\Delta\nabla$  (19) kann während des Timerbetriebes beliebig transportiert werden. Hierbei wird die laufende Timerzeit abgebrochen und nach dem manuellen Transportvorgang automatisch neu gestartet.

Transporting is additionally possible as desired during timer operation by using the slide change pushbuttons  $\Delta\nabla$  (19). The current timer period is then interrupted, and automatically restarted following the manual slide transport.

Le transport des diapositives peut se faire à volonté pendant le fonctionnement de la minuterie à l'aide des touches de changement de diapositives  $\Delta\nabla$  (19). La minuterie est alors interrompue et redémarre de nouveau automatiquement après la procédure de transport manuelle.

## Automatischer Lampenwechsel

### Automatic lamp change

### Changement automatique de lampe

Der Projektor wird mit einer Haupt- und einer Reservelampe geliefert (Bild 13), die nebeneinander auf dem Lampenträger (a) angeordnet sind. Fällt die Hauptlampe (b) aus, gleitet der Lampenträger im Bruchteil einer Sekunde automatisch aus der Ausgangsposition heraus und positioniert die Reservelampe anstelle der Hauptlampe. Gleichzeitig wird die Reservelampe mit Spannung versorgt und liefert damit das Licht für die wei-

The projector is delivered with a main lamp and a spare lamp (Fig. 13). These are located next to one another on the lamp holder (a). If the main lamp (b) fails, the lamp holder automatically moves over within a fraction of a second and positions the spare lamp instead of the main lamp. The reserve lamp is simultaneously powered and thus provides light for further projection. This operating state is indicated

Le projecteur est livré avec une lampe principale et une de réserve (figure 13). Elles sont disposées côte à côte dans le porte-lampe (a). Si la lampe principale (b) tombe en panne, le porte-lampe coulisse automatiquement de la position initiale en l'espace d'une seconde et positionne la lampe de réserve à la place de la lampe principale. La lampe de réserve est mise sous tension en même temps et fournit ainsi la lumière nécessaire à la projec-



a Bild 13 b

tere Projektion. Dieser Betriebszustand wird durch die Leuchtdiode (3) an der Rückseite des Projektors angezeigt. Um die Funktion des automatischen Lampenwechslers auszunutzen, ist es notwendig, die Projektion mit Lampe 1 (Hauptlampe) zu beginnen. Ein manuelles Wechseln von Lampe 1 auf Lampe 2 ist nicht möglich. Die defekte Hauptlampe sollte nach Ende der Projektion ersetzt werden.

by the LED (3) on the rear of the projector. In order to use the automatic lamp change function, it is necessary to commence projection with lamp 1 (main lamp). Manual changing from lamp 1 to lamp 2 is not possible. The faulty main lamp should be replaced at the end of the session.

tion. Cet état de fonctionnement est indiqué par la diode électroluminescente (3) sur la face arrière du projecteur. Pour pouvoir utiliser la fonction du changeur automatique d'ampoule, il est nécessaire de démarrer la projection avec la lampe 1 (lampe principale). Il est impossible de passer manuellement de la lampe 1 à la lampe 2. La lampe principale défectueuse devrait être remplacée à la fin de la projection.



## Defekte Lampe wechseln

### Changing a spent lamp

### Remplacer les lampes défectueuses

**Achtung:** Zum Wechsel defekter Glühlampen Gerät abkühlen lassen, bevor eine der Lampen oder umliegende Teile berührt werden!

Netzstecker ziehen!

Defekte Halogenlampen können nur in der Brennstellung gewechselt werden!

Zum Wechseln von Lampe 1, zuerst Lamperücksteller (Bild 14) auf Stellung „lamp 1“ bis zum Einrasten zurückschieben.

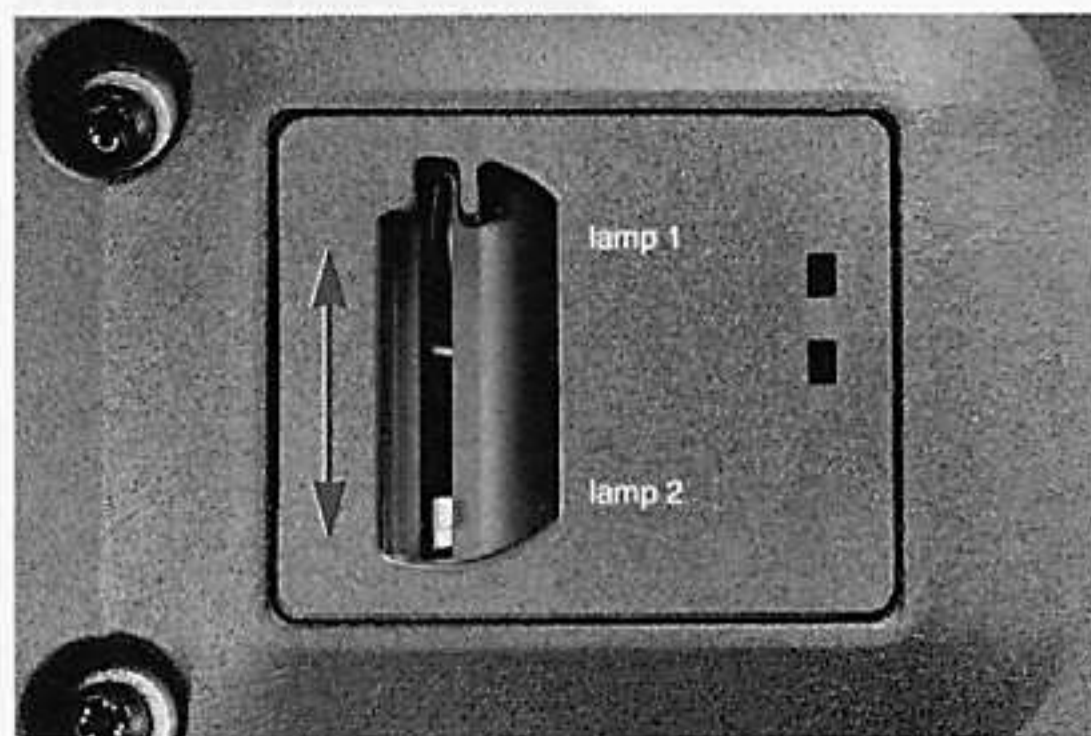


Bild 14

Lampenhauseabdeckung (15) nach oben abheben. Lampenhausechutzplatte (a) in Pfeilrichtung entriegeln und hochstellen. Asphärische Linse (b) nach oben entnehmen (Bild 15). Die Lampen sind nun frei zugänglich. Defekte Halogenlampe nach oben herausziehen. Neue Halogenlampe 24 V/250 W in die Lampenfassung einsetzen.

Asphärische Linse (b) einsetzen.

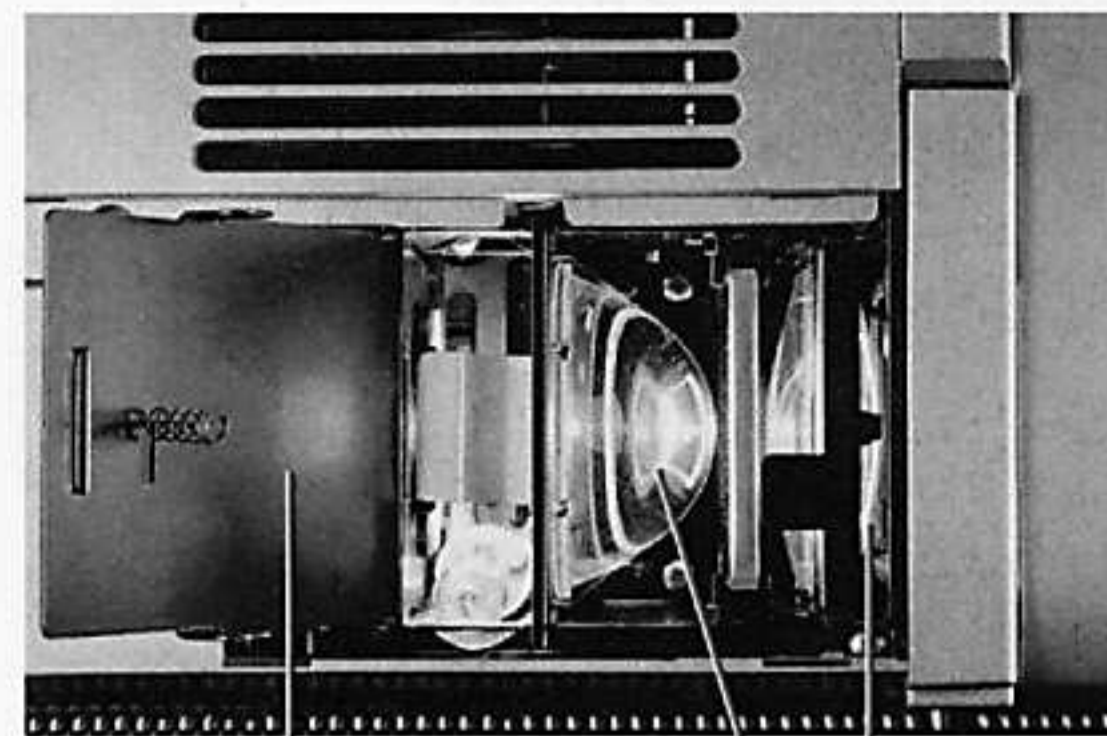


Bild 15

Lampenhausechutzplatte (a) bis zum Einrasten schließen. Halogenlampe justieren (siehe Seite 14).

Lampenhauseabdeckung (15) aufsetzen.

**Wichtig:** Um die neue Halogenlampe vor Fingerabdrücken zu schützen, die Plastikumhüllung erst abziehen, wenn die Halogenlampe fest im Sockel sitzt.

Die Anweisungen der Lampenhersteller sind zu beachten.

**Caution:** When replacing faulty lamps, allow the projector to cool down before touching one of the lamps or surrounding parts!

Remove mains plug!

Faulty lamps can only be replaced when in the position in which they can be switched on. To replace lamp 1, first push back the lamp resetting unit (Fig. 14) to position "lamp 1" until it latches in.

Remove the lamp housing cover (15)

upwards. Unlock the protection plate (a) in the direction of the arrow and position upwards. Remove the aspherical lens (b) upwards (Fig. 15). The lamps are now freely accessible. Pull faulty lamp upwards. Insert new halogen lamp 24 V/250 W into the socket.

Replace aspherical lens (b). Close protection plate (a) until it locks in place. Adjust lamp (see page 14). Replace lamp housing cover (15).

**Important:** To protect the new halogen lamp from fingerprints, only remove the plastic cover when the lamp is fitted firmly in place.

Also observe the instructions of the lamp manufacturer.

**Attention:** Pour remplacer les lampes défectueuses, laisser refroidir l'appareil avant de toucher une des lampes ou les éléments environnants!

Retirer la fiche de la prise de courant!

Les lampes défectueuses peuvent seulement être remplacées en position d'éclairage! Pour remplacer la lampe 1, pousser le bouton de réarmement de la lampe (figure 14) vers la position «lampe 1» jusqu'à enclenchement.

Retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut, déverrouiller la plaque de protection de la boîte à lumière (a) dans le sens de la flèche et la relever, retirer la lentille asphérique (b) vers le haut (figure 15). Maintenant les lampes sont accessibles. Retirer l'ampoule halogène défectueuse vers le haut. Mettre en place la nouvelle lampe halogène 24 V / 250 W dans la douille.

Remettre en place la lentille asphérique

(b). Refermer la plaque de protection de la boîte à lumière (a) jusqu'à enclenchement. Ajuster la lampe halogène (voir page 14). Replacer le couvercle de la boîte à lumière (15).

**Important:** Pour protéger la lampe halogène des traces de doigts, retirer l'enveloppe en plastique seulement lorsque la lampe est fixée fermement dans le socle. Tenir compte des observations du fabricant de la lampe.

## Zentrieren der Projektionslampe

### Centering the projector lamp

### Centrage de la lampe de projection

Der Projektor wird mit zentrierter Hauptlampe (Lampe 1) geliefert.

Sollte ein Nachzentrieren der Halogenlampen erforderlich sein, so kann dies mit Hilfe des mitgelieferten Lochdias erfolgen:

Lampenhauseabdeckung (15) nach oben abheben, Projektor einschalten, Lochdia in Bildbühne einlegen (siehe „Projektion von Einzelbildern“ Seite 10) und Objektivschutzdeckel aufsetzen.

The projector is supplied with the main lamp centered (lamp 1).

If recentering of the lamps is necessary, this is possible using the supplied special slide with a hole in it:

Remove the lamp housing cover (15) upwards, switch on the projector, insert the special slide into the single slide unit (see "Projection of single slides", page 10) and connect lens cover.

Le projecteur est livré avec la lampe principale centrée (lampe 1).

Si un recentrage de la lampe halogène s'avérait nécessaire, il est alors possible le faire à l'aide de la diapositive trouée fournie:

Retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut, mettre en marche le projecteur, introduire la diapositive trouée dans le support d'image (voir «projection de vues individuelles» page

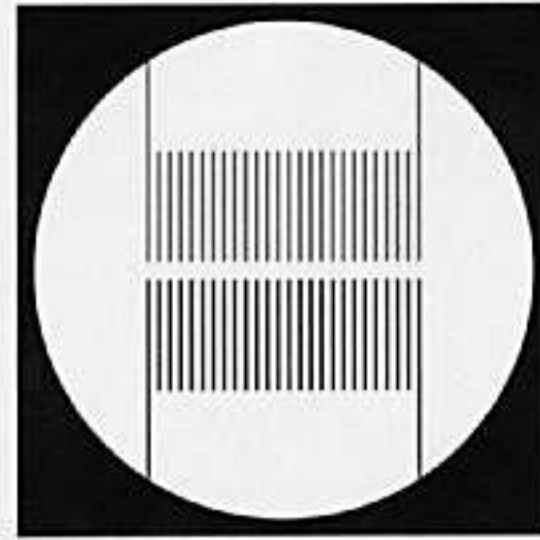


Bild 16

Die Halogenlampe ist optimal justiert, wenn die abgebildeten Wendel auf dem Objektivschutzdeckel wie in der Abbildung (Bild 16) aussehen.

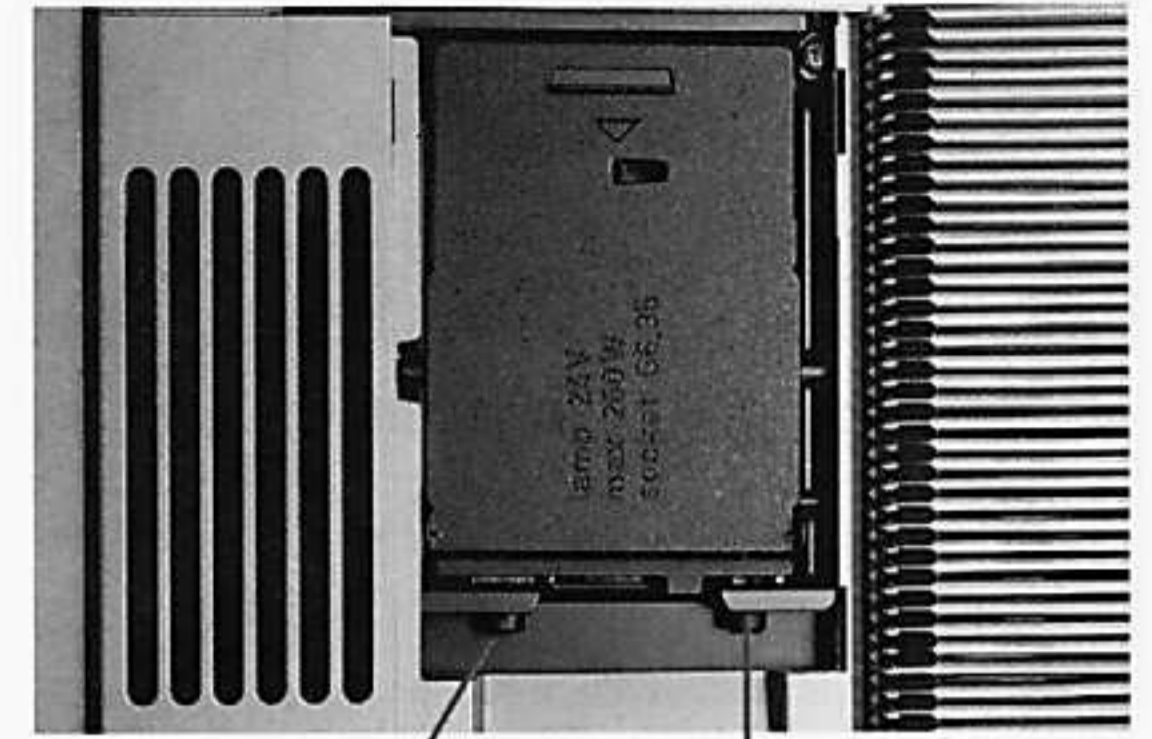
Falls dieses nicht der Fall ist, eine Verstellung der Schrauben (Bild 17) vornehmen. Die Höhenverstellung erfolgt über Schraube (a), die Seitenverstellung über Schraube (b) mit einem geeigneten Schraubendreher.

The halogen lamp is adjusted optimally when the displayed spiral appears on the lens cover as shown (Fig. 16).

If this is not the case, adjust using the screws (Fig. 17). Adjust the height using screw (a) and the sides using screw (b) with a suitable screwdriver.

10) et mettre en place le cache de protection de l'objectif.

La lampe halogène est ajustée de façon optimale lorsque les spirales représentées sur le cache de protection de l'objectif ressemblent à celles de l'illustration (figure 16).



a Bild 17 b

Die Lampe ist optimal justiert, wenn eine maximale Annäherung an die Wendelabbildung (Bild 16) erreicht ist.

Lampenhauseabdeckung (15) schließen.

The lamp is adjusted optimally when the spiral is displayed as close as possible to that shown (Fig. 16).

Close lamp housing cover (15).

Si cela n'est pas le cas, effectuer un réglage des vis (figure 17). Le réglage en hauteur se fait par la vis (a), le réglage latéral par la vis (b) à l'aide d'un tournevis approprié.

La lampe est ajustée de façon optimale lorsqu'une ressemblance maximale aux spirales représentées (figure 16) est atteinte. Fermer le couvercle de la boîte à lumière (15).

## Beleuchtungssystem umstellen

### Interchanging illuminating lenses

### Changement du système d'éclairage

Der Wechselkondensator (c) ist austauschbar (Bild 15). Er muß bei Objektiven mit Brennweiten über 150 mm ausgetauscht werden. Hierzu Lampenhausabdeckung (15) nach oben abnehmen und Lampenhauschutzplatte in Pfeilrichtung entriegeln. Serienmäßig gelieferten Wechselkondensator mit Halterahmen nach oben entnehmen. Wechselkondensator mit Halterahmen für Brennweiten > 150 mm von oben in die Führung einschieben.

The condenser (c) can be replaced (Fig. 15). It must be replaced in the case of lenses with a focal length above 150 mm. Remove the lamp housing cover (15) upwards and unlock the protective plate in the direction of the arrow. Remove the standard condenser with frame upwards. Insert condenser with frame for focal length > 150 mm into the guide from above.

Le condenseur alternatif (c) est remplaçable (figure 15). Il doit être remplacé lors de l'utilisation d'objectifs à focales supérieures à 150 mm. Pour ce faire, retirer le couvercle de la boîte à lumière (15) vers le haut et déverrouiller la plaque de protection de la boîte à lumière dans le sens de la flèche. Retirer vers le haut le condenseur alternatif de série avec le cadre-support. Introduire le condenseur alternatif avec le cadre-support pour les focales > 150 mm par le haut dans les glissières.

## Antiblockiersystem

### Anti-jamming function

### Système antiblocage

Sollten durch unsachgemäß gerahmte oder in ihren Abmessungen nicht normgemäße Dias Störungen im Bildtransport auftreten, so schützt eine Ausrastkuppelung den Projektor vor Blockaden im Transport- sowie Lüftungssystem.

If slides which have not been framed correctly or whose dimensions do not correspond to the standards produce faults in the slide transport, an unlocking function protects the projector from blockages in the transport system and ventilation system.

En cas de dysfonctionnement du transport de vues résultant de diapositives dont l'encadrement est inadéquat ou les dimensions ne sont pas conformes à la norme, un embrayage de déclenchement protège le projecteur des blocages au niveau du transport ainsi que du système de ventilation.

## Thermoschutzschalter

### Thermal cutout

### Coupe-circuit thermique

Der Projektor ist mit einem Temperaturschutzschalter ausgestattet, der im Falle eines gestörten Lüftungssystems, z.B. durch mangelnde Luftzufuhr bei verdeckten Lüftungsschlitzen, die Lampe ausschaltet. Dabei bleibt das Gebläse in Funktion und der Projektor wird abgekühlt. Nach Abkühlung auf Normaltemperatur schaltet die Lampe selbsttätig wieder ein.

The projector is fitted with a thermal cutout which switches off the lamp if the ventilation system is faulty, e.g. insufficient supply of air because the ventilation slots are covered. The fan remains in operation, and the projector is cooled down. The lamp is automatically switched on again when the projector has been cooled down to normal temperature.

Le projecteur est équipé d'un coupe-circuit thermique qui met la lampe à l'arrêt en cas de dysfonctionnement du système de ventilation, par ex. ventilation insuffisante si les fentes de ventilation sont recouvertes. Le ventilateur continue cependant à fonctionner et le projecteur est refroidi. Après refroidissement et atteinte de la température normale, la lampe se rallume automatiquement.

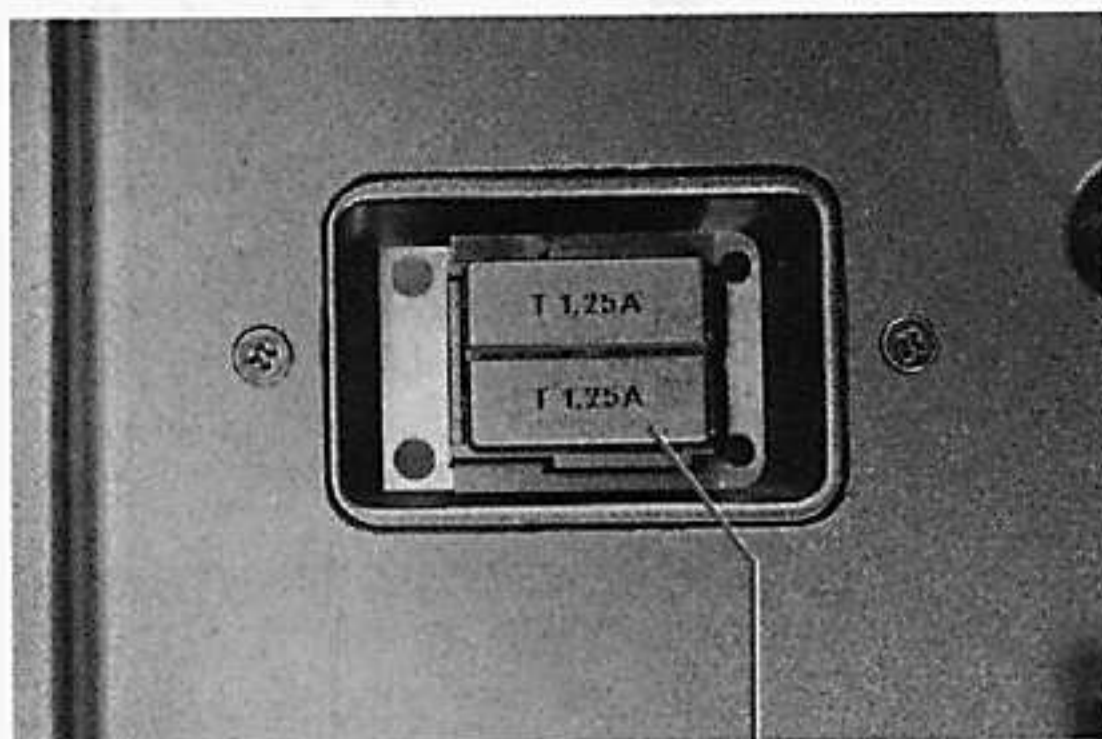


Bild 18 22

## Elektrische Sicherheit

### Electrical safety

### Sécurité électrique

Zum Schutz gegen Überlastung oder Kurzschluß im Schaltstromkreis besitzt der Projektor zwei Sicherungen T 1,25 A in der Bodenplatte.

Zum Wechseln der defekten Sicherungen kann der Sicherungshalter (22) herausgezogen werden (Bild 18).

The projector has two slow-blow fuses with a rating of 1.25 A in the base plate to protect against overloads or short-circuits in the switching circuit.

The fuse holder (22) can be pulled out to replace blown fuses (Fig. 18).

La protection du projecteur contre les surcharges ou les courts-circuits du circuit de courant de commutation est assurée par deux fusibles T 1,25 A situés dans le socle de l'appareil.

Pour remplacer les fusibles défectueux, retirer le porte-fusible (22) (figure 18).

## Ende der Vorführung

### End of session

### Fin de la projection

Diamagazin entnehmen, Netzschalter (1) ausschalten, Netzstecker ziehen, Geräteanschlußleitung vom Projektor abziehen.

Bei PRADOVIT P 600 IR durch Herunterdrücken den Empfängerturm (18) versenken.

**Wichtig:** Ein LKM-Magazin darf nicht bei eingefahrenem Diagreifer über einen längeren Zeitraum im Projektor aufbewahrt werden. **Das Gerät zum Transport nicht an der Seitenleiste tragen!**

Remove slide magazine, switch off mains switch (1), disconnect mains plug, disconnect mains cable from projector.

Lower the receiver tower (18) in the PRADOVIT P 600 IR by pressing down.

**Important:** An LKM magazine must not be stored in the projector for a longer period with the slide claw inserted. **Do not carry the projector on the side trim when transporting!**

### Schutzschalter für Antriebsmotor:

Im Falle einer Blockade des Gebläses über längere Zeit schaltet ein Temperaturschutzschalter den Antriebsmotor ab. Sollte nach Beseitigung der Blockade der Antriebsmotor (Lüftung) nicht wieder anlaufen, so lassen Sie das Gerät bitte abkühlen.

### Cut-out for drive motor:

If the fan is blocked for a longer period, a thermal cutout switches off the drive motor. If the drive motor (ventilation) does not restart following elimination of the blockage, please wait until the projector has cooled down.

### Coupe-circuit du moteur d'entraînement:

En cas de blocage à long terme du ventilateur, un coupe-circuit thermique met le moteur d'entraînement à l'arrêt. Si le moteur d'entraînement (ventilation) ne se remet pas en marche après l'élimination du blocage, veuillez alors laisser refroidir l'appareil.

Retirer le magasin de diapositives, couper le commutateur principal (1), débrancher la fiche secteur, retirer le cordon d'alimentation du projecteur.

Pour le PRADOVIT P 600 IR, rentrer l'antenne de réception (18) en appuyant dessus. **Important:** Un magasin LKM ne doit pas rester à demeure dans le projecteur lorsque le passe-vue est en position rentrée. **Ne pas transporter l'appareil par sa baguette latérale!**

## Tips zur Pflege

### Tips for care

### Conseils pour l'entretien

Staub beeinträchtigt die Brillanz und Helligkeit des projizierten Bildes.

Daher sind die optischen Teile von Zeit zu Zeit zu säubern. Bitte verwenden Sie nur einen weichen, sauberen Haarpinsel und vermeiden Sie Fingerabdrücke. Nach dem Entstauben mit einem nicht fasernden Baumwollgewebe (z.B. Taschentuch) abwischen. **Achtung:** Vor Pflege- und Wartungsarbeiten Gerät vom Netz trennen (Netzstecker ziehen)!

Dust interferes with the brilliance and brightness of the projected picture. The optical components should therefore be cleaned occasionally. Please only use a soft, clean hair pencil and avoid fingerprints. Following dusting, wipe with a lint-free cotton cloth, e.g. handkerchief. **Caution:** Disconnect projector from power supply before cleaning and maintenance (disconnect mains plug).

La poussière nuit à la brillance de l'image projetée. C'est pourquoi les éléments optiques doivent être nettoyés de temps en temps. Veuillez seulement utiliser un pinceau en soie souple et éviter les empreintes digitales. Après le dépoussiérage, essuyer l'appareil avec un tissu en coton non pelucheux. **Attention:** Déconnecter l'appareil du secteur avant les travaux d'entretien ou de maintenance (débrancher la fiche secteur).

## Kundendienst

### Customer Service

### Service après-vente

Für die Wartung Ihres Projektors sowie in Schadensfällen steht Ihnen der Kundendienst der Leica Projektion GmbH oder der Kundendienst einer Leica Landesvertretung zur Verfügung (Adressenliste s. Garantiekarte).

Bitte wenden Sie sich an Ihren autorisierten Leica Fachhändler (in Deutschland: Leica Repräsentanz).

The customer service department of Leica Projektion GmbH or of a regional agency is available for projector maintenance or in the event of damage (see guarantee card for list of addresses).

Please contact your authorized Leica supplier.

Le service après-vente de Leica Projektion GmbH ou le service après-vente d'une représentation nationale de Leica se tient à votre disposition pour la maintenance de votre projecteur ainsi qu'en cas d'endommagement (liste d'adresses voir carte de garantie).

Veuillez vous adresser à votre spécialiste Leica autorisé (en Allemagne: Représentation Leica).

Für anwendungstechnische Fragen zum Leica Projektoren-Programm steht Ihnen der Kundendienst schriftlich wie telefonisch zur Verfügung:

**Leica Projektion GmbH**

**Postfach 3040**

**D-38020 Braunschweig**

**Telefon (05 31) 5 90 04-49**

**Telefax (05 31) 5 90 04-29**

If you have questions concerning use of the Leica projector range, our customer service department can be contacted in writing or by telephone:

**Leica Projektion GmbH**

**Postfach 3040**

**D-38020 Braunschweig**

**Telephone (05 31) 5 90 04-49**

**Telefax (05 31) 5 90 04-29**

Le service après-vente se tient également à votre disposition, par correspondance ou par téléphone, pour les questions d'applications techniques relatives au programme des projecteurs Leica:

**Leica Projektion GmbH**

**Postfach 3040**

**D-38020 Braunschweig**

**Téléphone (05 31) 5 90 04-49**

**Téléfax (05 31) 5 90 04-29**

## Wechselobjektive

## Zubehör

### Interchangeable lenses

### Accessories

### Objectifs interchangeables

### Accessoires

Zu den Projektoren der Modellreihe LEICA PRADOVIT P 600 sind auswechselbare Projektionsobjektive in Brennweiten von 60 bis 250 mm und zwei Vario-Projektionsobjektive 70-120 mm und 110-200 mm lieferbar.

\* Projektionsobjektive werden komplett mit Wechselkondensator und Objektivstütze geliefert.

|                                     | Best.-Nr. |
|-------------------------------------|-----------|
| ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm              | 37510     |
| HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm               | 37511     |
| COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm            | 37512     |
| COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm         | 37513     |
| SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm      | 37514     |
| ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm             | 37515     |
| ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm             | 37516     |
| ELMARIT-P2 1:3,4/200 mm             | 37520     |
| * ELMARON-P2 1:4/250 mm             | 37521     |
| VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm    | 37518     |
| * VARIO-ELMARON-P2 1:3,5/110-200 mm | 37522     |

### Normgerechte Dia-Magazine

|  | Best.-Nr. |
|--|-----------|
| Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 36 Dias | 37844     |
| Stapelbehälter mit 2 Gemeinschaftsmagazinen für je 50 Dias | 37855     |
| Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 60 Dias          | 37979     |
| Stapelbehälter mit 2 LKM-Magazinen für je 80 Dias          | 37980     |
| Rundmagazin für 120 Dias                                   | 37327     |

Interchangeable lenses are available for the LEICA PRADOVIT P 600 projector models with focal lengths from 60 to 250 mm, and two zoom lenses for 70-120 mm and 110-200 mm.

\* Lenses are supplied complete with condenser and support.

|                                     | Order No. |
|-------------------------------------|-----------|
| ELMARIT-P2 1:2.8/60 mm              | 37510     |
| HEKTOR-P2 1:2.8/85 mm               | 37511     |
| COLORPLAN-P2 1:2.5/90 mm            | 37512     |
| COLORPLAN-P2 CF 1:2.5/90 mm         | 37513     |
| SUPER-COLORPLAN-P2 1:2.5/90 mm      | 37514     |
| ELMARIT-P2 1:2.8/120 mm             | 37515     |
| ELMARIT-P2 1:2.8/150 mm             | 37516     |
| ELMARIT-P2 1:3.4/200 mm             | 37520     |
| * ELMARON-P2 1:4/250 mm             | 37521     |
| VARIO-ELMARIT-P2 1:2.8/70-120 mm    | 37518     |
| * VARIO-ELMARON-P2 1:3.5/110-200 mm | 37522     |

### Standard slide magazines

|  | Order No. |
|--|-----------|
| Stackable container with 2 standard magazines for 36 slides each | 37844     |
| Stackable container with 2 standard magazines for 50 slides each | 37855     |
| Stackable container with 2 LKM magazines for 60 slides each      | 37979     |
| Stackable container with 2 LKM magazines for 80 slides each      | 37980     |
| Round magazine for 120 slides                                    | 37327     |

Dés objectifs de projection interchangeables à focales comprises entre 60 et 250 mm et deux objectifs de projection à focales variables de 70-120 mm et de 110-200 mm peuvent être fournis avec les projecteurs de la série LEICA PRADOVIT P 600.

\* Les objectifs de projection sont livrés avec le condenseur alternatif et le porte-objectif.

|                                     | N° Cde |
|-------------------------------------|--------|
| ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm              | 37510  |
| HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm               | 37511  |
| COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm            | 37512  |
| COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm         | 37513  |
| SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm      | 37514  |
| ELMARIT-P2 1:2,8/120 mm             | 37515  |
| ELMARIT-P2 1:2,8/150 mm             | 37516  |
| ELMARIT-P2 1:3,4/200 mm             | 37520  |
| * ELMARON-P2 1:4/250 mm             | 37521  |
| VARIO-ELMARIT-P2 1:2,8/70-120 mm    | 37518  |
| * VARIO-ELMARON-P2 1:3,5/110-200 mm | 37522  |

### Magasins pour diapositives conformes aux normes

|  | N° Cde |
|--|--------|
| Boîte de réception avec 2 magasins standards pour 36 diapositives chacun | 37844  |
| Boîte de réception avec 2 magasins standards pour 50 diapositives chacun | 37855  |
| Boîte de réception avec 2 magasins LKM pour 60 diapositives chacun       | 37979  |
| Boîte de réception avec 2 magasins LKM pour 80 diapositives chacun       | 37980  |
| Magasin circulaire pour 120 diapositives                                 | 37327  |

**Koffer** Best.-Nr. 37 322  
Für Transport und staubgeschützte Aufbewahrung des Projektors mit eingesetztem Objektiv:  
ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm  
HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm  
COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm  
COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm  
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm  
Außenmaße:  
355 x 150 x 305 mm (L x B x H)

**Separate Kabelfernbedienung** Best.-Nr. 37 320  
Mit Lichtzeiger. Kabellänge 3 m.  
Verlängerung bis max. 13 m möglich.

**Verlängerungskabel** Best.-Nr. 37 319  
Für separate Kabelfernbedienung.  
Kabellänge 10 m.

**Mehrfachanschluß-Stecker**  
Best.-Nr. 37 631

**Externe Infrarot-Fernbedienung IR PCM** Best.-Nr. 37 990  
IR-Fernbedienung für kabellosen Betrieb des Projektors PRADOVIT P 600.  
Anschluß der IR-Fernbedienung über die 14polige Buchse (4) des Projektors.  
Die Reichweite beträgt ca. 20 m.

**Case** Order No. 37 322  
For transport and dust-proof storage of projector with lens:  
ELMARIT-P2 1:2.8/60 mm  
HEKTOR-P2 1:2.8/85 mm  
COLORPLAN-P2 1:2.5/90 mm  
COLORPLAN-P2 CF 1:2.5/90 mm  
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2.5/90 mm  
Outer dimensions:  
355 x 150 x 305 mm (l x w x h)

**Separate cable remote-control** Order No. 37 320  
With light pointer. Cable length 3 m.  
Extension up to 13 m possible.

**Extension cable** Order No. 37 319  
For separate cable remote-control.  
Cable length 10 m.

**Multiple connection plug**  
Order No. 37 631

**External infrared remote-control IR PCM** Order No. 37 990  
IR remote-control for cable-free operation of PRADOVIT P 600 projector.  
Connection of IR remote-control via 14-contact socket (4) of projector. The range is approx. 20 m.

**Mallette** N° Cde 37 322  
Pour le transport et le stockage à l'abri de la poussière du projecteur avec objectif monté:  
ELMARIT-P2 1:2,8/60 mm  
HEKTOR-P2 1:2,8/85 mm  
COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm  
COLORPLAN-P2 CF 1:2,5/90 mm  
SUPER-COLORPLAN-P2 1:2,5/90 mm  
Dimensions extérieures:  
355 x 150 x 305 mm (l x l x h)

**Télécommande à câble séparée** N° Cde 37 320  
Avec indicateur lumineux, longueur de câble 3 m.  
Rallongement possible jusqu'à max. 13 m.

**Rallonge de câble pour télécommande à câble séparée.** N° Cde 37 319  
Longueur de câble 10 m.

**Prise multiple** N° Cde 37 631

**Télécommande infrarouge IR PCM externe** N° Cde 37 990  
Télécommande IR pour commander le projecteur PRADOVIT P 600 sans fil.  
Raccordement de la télécommande IR au connecteur à 14 pôles (4) du projecteur. La portée est d'environ 20 m.

**Steckernetzteil** Best.-Nr. 37 335  
Zur batterieunabhängigen Stromversorgung der Infrarot-Fernbedienung des PRADOVIT P 600 IR.

**Magazinbahnverlängerung** Best.-Nr. 37 329  
Zur Magazinkopplung von Gemeinschaftsmagazinen, einschließlich 1 Satz Klammern.  
Geeignet ab Objektivbrennweite 120 mm.

**Plug-type power supply unit** Order No. 37 335  
For battery-independent power supply of infrared remote-control of PRADOVIT P 600 IR.  
**Magazine channel extension** Order No. 37 329  
For coupling standard magazines, including one set of clamps.  
Suitable for lens focal length of 120 mm and above.

**Bloc d'alimentation secteur** N° Cde 37 335  
Pour alimentation sans pile de la télécommande infrarouge du PRADOVIT P 600 IR.

**Rallonge de glissières pour magasins** N° Cde 37 329  
Pour le couplage de magasins standards, 1 jeu d'agrafes inclus. Adaptée pour les objectifs à focale de 120 mm.

**Monitor** Best.-Nr. 37 331  
Der Monitor ermöglicht eine Tageslichtbetrachtung der Dias auf einfache Weise. Monitor aufklappen, vor den Projektor plazieren und hineinprojizieren.  
Bildscheibengröße ca. 23 x 23 cm.

**Monitor** Order No. 37 331  
The monitor permits viewing of slides in daylight without problem.  
Open up monitor, position in front of projector, and project into it.  
Screen size approx. 23 x 23 cm.

**Moniteur** N° Cde. 37 331  
Le moniteur permet le visionnement des diapositives à la lumière du jour. Ouvrir le moniteur, le placer devant le projecteur et visionner.  
Taille de l'écran env. 23 x 23 cm.

**Tageslichtaufsatz** Best.-Nr. 37 333  
Der Tageslichtaufsatz (Umlenkspiegel und Bildscheibe) wird zur Tageslichtbetrachtung direkt auf den Projektor aufgesetzt.  
Bildscheibengröße ca. 30 x 35 cm.

Der Einsatz von Rundmagazinen ist nicht möglich!

**Daylight attachment** Order No. 37 333  
Place the daylight attachment (mirror and screen) directly on the projector to permit daylight viewing.  
Screen size approx. 30 x 35 cm.

Round magazines cannot be used.

**Élément à lumière du jour** N° Cde. 37 333  
L'élément à lumière du jour (réflecteur et écran) est placé directement sur le projecteur pour le visionnement à la lumière du jour.  
Taille de l'écran env. 30 x 35 cm.

L'utilisation de magasins circulaires est impossible!



## Steuergeräte für Überblend- Projektion

### Control units for dissolve projecion

### Appareils de commande de fondu enchaîné

Jeder PRADOVIT der Modellreihe P 600 ist werksseitig mit einem eingebauten TRIAC zur Projektionslampen-Ansteuerung ausgestattet. Zwei oder mehr Projektoren dieses Typs ermöglichen zusammen mit LEICA Überblend-Steuergeräten Projektion ohne Dunkelpause. Bildübergänge werden als Überblendungen nach Belieben hart oder weich gestaltet, wobei sich diese Technik je nach Steuergerät-Eignung sprach- und

Each PRADOVIT of the P 600 series is fitted in the factory with a triac for controlling projection lamps. Two or more projectors of this type can be used together with LEICA dissolve control units for projection without dark periods. Transitions between pictures can be either hard or soft dissolving as desired, where this technique can be perfected synchronous to voice and music on audio tapes depending on the suitability

Chaque PRADOVIT de la série P 600 est équipé d'origine d'un TRIAC intégré pour la commande de la lampe de projection. Deux ou plusieurs projecteurs de ce type associés aux appareils de commande de fondu enchaîné LEICA permettent de réaliser des projections sans pause sombre. Les passages de vues se font en fondu enchaîné rapide ou doux. Cette technique peut être perfectionnée en fonction des possibilités de l'appareil

musik-synchron über Tonband-Aufzeichnung perfektionieren läßt.

Folgende Überblend-Steuergeräte sind lieferbar:

**LEICA DU-24 M2** Best.-Nr. 37 997  
– für manuelles Überblenden mit zwei Projektoren. Ohne Tonband-Aufzeichnungsmöglichkeit.

lity of the control unit.

The following dissolve control units are available:

**LEICA DU-24 M2** Order No. 37 997  
For manual dissolving with two projectors. No facility for audio tape recording.

de commande par la synchronisation parole et musique en provenance d'un enregistrement sur bande magnétique.

Les appareils de commande de fondu enchaîné suivants sont livrables:

**LEICA DU-24 M2** N° Cde 37 997  
– pour fondu enchaîné manuel avec deux projecteurs. Sans possibilité d'utilisation d'enregistrements sur bande magnétique.

Der Überblend-Ablauf wird mit einem Flachbahnregler individuell gesteuert: Schnelles Verschieben bewirkt hartes, langsames entsprechend weiches Überblenden, wobei Schalter an den Enden des Reglerweges den Diawechsel im jeweils dunklen Projektor auslösen.

The dissolve sequence can be individually controlled by a sliding controller: fast sliding results in hard dissolving, slow sliding in correspondingly soft dissolving. Switches at the ends of the controller path trigger selection of the next slide in the projector which is currently dark.

Le déroulement du fondu enchaîné est commandé individuellement par un régulateur à curseur: le déplacement rapide engendre un fondu enchaîné rapide et le déplacement lent, un fondu enchaîné doux, à l'occasion de quoi les commutateurs qui se trouvent en fin de course du régulateur déclenchent le changement de diapositive dans le projecteur actuellement sombre.

**LEICA DU-24 MT** Best.-Nr. 37 996  
– für automatisches Überblenden mit zwei Projektoren.

Ohne Tonband-Aufzeichnungsmöglichkeit.

Der Überblendablauf kann stufenlos von ca. 0 s bis 15 s vorgewählt werden.

Nach erfolgtem Überblendvorgang transportiert der jeweils dunkle Projektor ein Dia vorwärts. Ein abschaltbarer Timer steuert stufenlos von ca. 3 bis 30 s den

automatischen Ablauf von Überblendung und Dia-Standzeit. Bei abgeschaltetem Timer kann der Überblendablauf manuell über eine Taste ausgelöst werden.

**LEICA DU-24 IR** Best.-Nr. 37 998  
– für infrarot-gesteuertes Überblenden mit zwei Projektoren.

Aufzeichnung und Wiedergabe der Diashow über Mehrkanal-Tonband-Gerät/Cassetten-Recorder möglich.

Zuverlässige Steuertechnik durch standardisiertes digitales Datensignal (Mate Trac). Zwei Überblendzeiten-Reihen mit CUT, 2 s und 6 s oder 1 s, 3 s und 10 s.

**LEICA DU-24 MT** Order No. 37 996  
For automatic dissolving with two projectors. No facility for audio tape recording. The dissolving sequence can be preselected continuously from approx. 0 s to 15 s.

Once the dissolve process has been completed, the projector which is dark selects the next slide. A selectable timer controls the automatic sequence of dissolving and slide projection period continuously

from approx. 3 s to 30 s. With the timer switched off, the dissolve sequence can be triggered manually using a push-button.

**LEICA DU-24 IR** Order No. 37 998  
For infrared-controlled dissolving with two projectors.

Recording and playback of slide session possible with multi-channel audio tape unit/cassette recorder. Reliable control technology using standardized digital data signal (Mate Trac). Two dissolve time sequences with CUT, 2 s and 6 s, or 1 s, 3 s and 10 s.

**LEICA DU-24 MT** N° Cde 37 996  
– pour fondu enchaîné automatique avec deux projecteurs.

Sans possibilité d'utilisation d'enregistrements sur bande magnétique.

Le déroulement du fondu enchaîné peut être sélectionné progressivement de 0 à 15 s environ.

Lorsque le processus de fondu enchaîné est terminé, le projecteur sombre transporte une diapositive vers l'avant. Une

minuterie déconnectable commande progressivement le déroulement automatique du fondu enchaîné et du temps d'arrêt de la diapositive de 3 à 30 s. Lorsque la minuterie est arrêtée, le fondu enchaîné peut alors être déclenché manuellement par l'intermédiaire d'une touche.

**LEICA DU-24 IR** N° Cde 37 998  
– pour fondu enchaîné commandé par infrarouge avec deux projecteurs.

L'enregistrement et la reproduction du diaporama sont possibles par l'intermédiaire d'un magnétophone multicanal à bande/lecteur de cassette.

Technique de commande fiable par un signal de données numérique standard (Mate Trac).

Aufzeichnung und Wiedergabe mit AV-Geräten (FREE HEAD) sind möglich. Ältere Diaschauen, die mit den Überblend-Steuergeräten LEITZ DU-24A oder LEICA DU 24 P aufgezeichnet wurden, können nicht wiedergegeben werden.

**LEICA DU-24 IR PC** Best.-Nr. 37 999  
– für infrarot-gesteuertes Überblenden mit zwei Projektoren.  
Aufzeichnung und Wiedergabe der Diaschau über Mehrkanal-Tonband-Gerät/Cassetten-Recorder möglich.  
Zuverlässige Steuertechnik durch standardisiertes digitales Datensignal (Mate Trac). Wahlweise 9 Überblendzeiten: CUT, 1, 2, 3, 4, 6, 10, 18 und 30 s.

Sonderfunktionen wie „PULSE“, „FREEZE“ oder „PRESET“ zur beliebigen Projektor-Anwahl, „AUX“-Tasten für Ansteuerung von Peripherie-Geräten, sowie Schnittstelle RS 232 für direkten Anschluß eines IBM-kompatiblen PC. Die Wiedergabe von Überblendschauen, die mit den Überblend-Steuergeräten LEITZ DU-24 A und LEICA DU 24 P auf ein Mehrkanal-Tonbandgerät aufgezeichnet wurden, ist möglich.

Recording and playback are possible with AV units (FREE HEAD). Older slide sessions recorded using the LEITZ DU-24 A or LEICA DU 24 P dissolve control units cannot be played back.

**LEICA DU-24 IR PC** Order No. 37 999  
For infrared-controlled dissolving with two projectors.  
Recording and playback of slide session possible with multi-channel audio tape unit/cassette recorder. Reliable control technology using standardized digital data signal (Mate Trac).  
9 dissolve times are selectable: CUT, 1, 2, 3, 4, 6, 10, 18 and 30 s.

Special functions such as "PULSE", "FREEZE" or "PRESET" for selection of any projector, "AUX" pushbuttons for control of peripheral units, as well as RS 232 interface for direct connection of an IBM-compatible PC. Dissolve sessions recorded using the LEITZ DU-24 A and LEICA DU 24 P dissolve control units on a multi-channel audio tape unit can also be played back.

Deux séries de durée de fondu enchaîné avec CUT, 2 s et 6 s ou 1 s, 3 s et 10 s. L'enregistrement et la reproduction avec des appareils AV (FREE HEAD) sont possibles. Les diaporamas plus anciens qui ont été enregistrés avec les appareils de commande de fondu enchaîné LEITZ DU-24 A ou LEICA DU 24 P ne peuvent pas être reproduits.

**LEICA DU-24 IR PC** N° Cde 37 999  
– pour fondu enchaîné commandé par infrarouge avec deux projecteurs.  
L'enregistrement et la reproduction du diaporama sont possibles par l'intermédiaire d'un magnétophone multicanal à bande/lecteur de cassette.  
Technique de commande fiable par un signal de données numérique standard (Mate Trac). Au choix 9 durée de fondu enchaîné: CUT, 1, 2, 3, 4, 6, 10, 18 et 30 s.

Fonctions particulières, comme «PULSE», «FREEZE» ou «PRESET» pour sélectionner n'importe quel projecteur, touches «AUX» pour commande des périphériques, tels que interface RS 232 pour le raccordement direct d'un PC compatible IBM. La reproduction de diaporamas en fondu enchaîné qui ont été enregistrés avec les appareils LEITZ DU-24 A et LEICA DU 24 P sur un magnétophone multicanal à bande, est possible.

Caractéristiques techniques

**Software LEICA DCP** Best.-Nr. 37 972  
(Dissolve Control Program) zur Programmierung einer Überblendschau mit bis zu sechs Projektoren über einen IBM-kompatiblen PC.

**Stativ** Best.-Nr. 37 325  
für Überblendprojektion, ermöglicht das Übereinanderstellen der Projektoren PRADOVIT P 600.

Kompakter, automatischer Kleinbild-Dia- projektor in modernem Design für drei Geradmagazin-Systeme und Rundmaga- zin:

Gemeinschaftsmagazine (Geradmagazin gemäß DIN 108) für 36 oder 50 Dias.  
LKM-Magazine, kompakt und verschütt- gesichert für 60 oder 80 Dias.  
CS-Magazine für 40 oder 100 Dias.  
Rundmagazin für 120 Dias.

**LEICA DCP software** Order No. 37 972  
Dissolve control program for program- ming a dissolve session with up to six projectors using an IBM-compatible PC.

**Stand** Order No. 37 325  
For session projection; permits stacking of the PRADOVIT P 600 projectors.

Compact, automatic 35 mm slide projec- tor of modern design for three straight magazine systems and round magazine:  
Standard magazines (straight magazine according to DIN 108) for 36 or 50 sli- des.  
LKM magazines, compact and tip-proof, for 60 or 80 slides.  
CS magazines for 40 or 100 slides.  
Round magazine for 120 slides.

**Logiciel LEICA DCP** N° Cde 37 972  
(Dissolve Control Program) pour la pro- grammation d'un diaporama en fondu enchaîné avec jusqu'à six projecteurs par l'intermédiaire d'un PC compatible IBM.

**Support** N° Cde 37 325  
pour la projection en fondu enchaîné, permet la superposition des projecteurs PRADOVIT P 600.

Projecteur automatique et compact de diapositives de petit format, d'une forme moderne, pour trois systèmes de magasins droits et un magasin circulaire:  
Magasins standards (magasins droits selon DIN 108) pour 36 ou 50 diapositives.  
Magasins LKM, avec sécurité antidéverse- ment, pour 60 ou 80 diapositives.  
Magasins CS pour 40 ou 100 diapositives.  
Magasins circulaires pour 120 diapositives.

Kabelfernbedienung mit Lichtzeiger, in Projektor integriert, herausnehmbar.  
Kabellänge ca. 1,8 m.  
Eingebauter TRIAC, Anschlußbuchse 14polig (9polig belegt), für Zubehör und Überblend-Steuergeräte.  
Autofocus mit manueller Schärfekorrektur (Override) über Kabelfernbedienung.  
Autofocus permanent abschaltbar.  
Dia-Vorbetrachtung.  
Ausleuchtung 24 x 36 bis 38 x 38 mm.

Herausschwenkbare Einzelbildvorrichtung.  
Lösbare Geräte-Anschlußleitung.  
Netzspannung: 230 V ~ 50 Hz.  
Leistungsaufnahme: ca. 350 W  
2 Halogenlampen: 24 V/250 W  
(Sockel G 6.35)  
Sicherungen: 2 Stck. T 1,25 A  
Schutzklasse I, Gerät entspricht Funkchutz- und EMV-Richtlinien.

Maße: 310 x 280 x 135 mm (L x B x H)  
Gewicht: ca. 6,5 kg.

**Zusätzliche Ausstattung  
PRADOVIT P 600 IR:**

Eingebauter, herausfahrbarer IR-Empfänger, sowie integrierte und herausnehmbare IR-Fernbedienung, Reichweite ca. 20 m.

Laserpointer integriert in IR-Fernbedienung.

Laserpointer: < 1 mW, Klasse 2

Cable remote-control with light pointer, integrated in projector, removable.  
Cable length approx. 1.8 m.  
Built-in triac, 14-contact socket (9 contacts used), for accessories and dissolve control units.  
Autofocus with manual correction facility (override) using cable remote-control.  
Autofocus can be switched off permanently.  
Slide previewer.

Illumination 24 x 36 to 38 x 38 mm.  
Swivel-mounted single slide unit.  
Removable mains cable.  
Mains voltage: 230 V AC 50 Hz  
Power consumption: approx. 350 W  
2 Halogen lamps: 24 V/250 W  
(base G 6.35)  
Fuses: 2 x 1.25 A slow-blow  
Degree of protection I, projector corresponds to interference suppression and EMC guidelines.

Dimensions: 310x280x135 mm (lwxh)  
Weight: approx. 6.5 kg.

**Additional equipment with PRADOVIT P 600 IR:**

Built-in, extendable IR receiver as well as integrated, removable IR remote-control, range approx. 20 m.

Laser pointer integrated in IR remote-control.

Laser power: < 1 mW, class 2.

Télécommande à câble avec indicateur lumineux, intégrée dans le projecteur, retirable. Longueur du câble: 1,8 m env.  
TRIAC intégré, connecteur 14 pôles (9 pôles occupés), pour accessoires et appareils de commande de fondu enchaîné. Autofocus avec mise au point manuelle (override) par l'intermédiaire de la télécommande à câble. Autofocus débrayable en permanence.  
Visionneuse de diapositives.

Optique 24x36 jusqu'à 38x38 mm.  
Dispositif déployable pour vues individuelles. Cordons de raccordement pour appareils, détachables.  
Tension secteur: 230 V~ 50 Hz.  
Puissance absorbée: 350 W env.  
2 Lampes halogènes: 24 V / 250 W  
(socle G 6,35)  
Fusibles: 2 fusibles T 1,25 A. Classe de protection I, appareil conforme aux directives relatives à l'antiparasitage et la

comptabilité électromagnétique.  
Dimensions: 310x280x135 mm (lxlxh)  
Poids: env. 6,5 kg.

**Équipement supplémentaire PRADOVIT P 600 IR:**

Récepteur IR intégré, déployable, ainsi qu'une télécommande IR intégrée et détachable. Portée 20 m env.

Pointeur laser intégré dans la télécommande IR.

Puissance du laser: < 1 mW, classe 2.

## Projektionsabstand und Bildgröße Kleinbild-Format

### Table of projection distances and screen image 35 mm format

### Table de projection petit format

|   |    | Objektivbrennweiten in mm<br>Focal lengths in mm<br>Focale des objectifs en mm |      |      |      |      |      |      |
|---|----|--|------|------|------|------|------|------|
|   |    | 60   | 85   | 90   | 120  | 150  | 200  | 250  |
| Projektionsabstand in m / Projection distance in m<br>Distance de projection en m | 1  |  |      |      |      |      |      |      |
|   | 2  | 1,15   |      |      |      |      |      |      |
|   | 3  | 1,75   | 1,20 | 1,10 |      |      |      |      |
|   | 4  | 2,30   | 1,60 | 1,50 | 1,10 |      |      |      |
|   | 5  | 2,90   | 2,05 | 1,85 | 1,40 | 1,10 |      |      |
|   | 6  | 3,50   | 2,45 | 2,25 | 1,70 | 1,35 |      |      |
|   | 7  | 4,00   | 2,90 | 2,65 | 1,95 | 1,55 |      |      |
|   | 8  |  | 3,30 | 3,05 | 2,25 | 1,80 | 1,35 |      |
|   | 9  |  | 3,75 | 3,45 | 2,55 | 2,05 | 1,50 |      |
|   | 10 |  | 4,15 | 3,80 | 2,85 | 2,25 | 1,70 | 1,35 |
|   | 11 |  |      |      | 3,15 | 2,50 | 1,85 | 1,45 |
|   | 12 |  |      |      | 3,45 | 2,75 | 2,05 | 1,60 |
|   | 13 |  |      |      | 3,70 | 2,95 | 2,20 | 1,75 |
|   | 14 |  |      |      | 4,00 | 3,20 | 2,40 | 1,90 |
|   | 15 |  |      |      |      | 3,45 | 2,55 | 2,05 |
|   | 16 |  |      |      |      | 3,65 | 2,75 | 2,15 |
|   | 17 |  |      |      |      | 3,90 | 2,90 | 2,30 |
|   | 18 |  |      |      |      | 4,15 | 3,10 | 2,45 |
|   | 19 |  |      |      |      |      | 3,25 | 2,60 |
|   | 20 |  |      |      |      |      | 3,45 | 2,75 |
|   | 21 |  |      |      |      |      | 3,60 | 2,85 |
|   | 22 |  |      |      |      |      | 3,80 | 3,00 |
| 25  |    |  |      |      |      | 4,30 | 3,45 |      |
| 30  |    |  |      |      |      |      | 4,15 |      |

Für die Projektion im Hoch- und Querformat ist eine quadratische Projektionsfläche erforderlich, deren Seitenlänge in Metern aus der Tabelle zu entnehmen ist. Bei Nennformat 40 x 40 mm erhöhen sich die angegebenen Werte um etwa 10%.

A square screen is necessary when both vertical and horizontal format slides are to be projected; the table shows the screen length required (in meters) with the projection distance and focal length used. For the projection of 40 x 40 mm slides the given values must be increased by about 10%.

Pour projeter les vues en largeur et en hauteur, il faut un écran carré, dont la longueur des côtés est indiquée en mètres dans les colonnes des tables, en fonction de la distance de projection et de la focale de l'objectif utilisé. Pour les vues de format 40 x 40 mm, augmenter les valeurs de 10% env.

® = Registriertes Warenzeichen  
Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.  
® = Registered Trademark  
Design subject to alterations without notice.  
® = Marque déposée  
Sous réserve de modifications

möge es nützen

mfg PhF



Markenzeichen der  
Leica Camera Gruppe

Trademark of  
The Leica Camera Group

Marque du  
Groupe Leica Camera

Leica Projektion GmbH, Saarbrückener Straße 263, D-38116 Braunschweig  
Telefon (05 31) 59 00 40, Telefax (05 31) 5 90 04 29

dt./engl./frz.

Printed in Germany

BEW/0895/Oe  
Teil-Nr. 295 09-47 B